



A HANDBOOK OF KANNADA PROVERBS

WITH
ENGLISH EQUIVALENTS

NARASINGA RAO

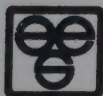


A HANDBOOK
OF
KANNADA PROVERBS

A HANDBOOK
OF
KANNADA PROVERBS

WITH
ENGLISH EQUIVALENTS

Ub. NARASINGA RAO



ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
NEW DELHI ★ MADRAS ★ 1994

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

*31, HAUZ KHAS VILLAGE, NEW DELHI-110016.

CABLE: ASIA BOOKS, PH.: 660187, 668594, FAX: 011-6852805

*5 SRIPURAM FIRST STREET, MADRAS-600014

Price: Rs. 20 (P.B.)

First Published: 1912

First AES Reprint: New Delhi, 1988

Second AES Reprint: New Delhi, 1994

ISBN: 81-206-0318-4

Published by J. Jetley
for ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
C-2/15, SDA New Delhi-110 016

Processed by Gaurav Jetley
for APEX PUBLICATION SERVICES
New Delhi-110 016

Printed at Nice Printing Press
Delhi-110092

CANARESE PROVERBS.

ಅಂಗೈ ಹುಣ್ಣಿಗೆ ಕನ್ನಡಿ ಏಕೆ.

A man need not look into your mouth to see how old you are.
cf. As plain as the nose on a man's face.

ಅಂಡಿಗೆ ಅರಿವೆ ಇಲ್ಲಾ ತುಪ್ಪಿಗೆ ತೆಳೆ ಇಲ್ಲಾ.

He is so poor that he has no salt to his porridge.

ಅಂದಿಗೆ ಅದೇ ಸುಖ ಇಂದಿಗೆ ಇದೇ ಸುಖ.

A contented mind is a continual feast.

ಅಂಬಲೆ ಕಾಯಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಔತಣ ಉಳಿದೀತೇ.

A feast is not made of mushrooms only.

ಅಂಬಲೇ ಕುಡಿಯುವವನಿಗೆ ವಿಸೇತಿಕೃವನೊಬ್ಬ.

He who has no bread to spare should not keep a dog.

cf. There's nothing agrees worse than a proud mind and a beggar's purse.

ಅಕ್ಕನ ಚೆನ್ನವಾದರೂ ಅಗಸಾಲೆ ಬಿಡಾ.

ಅಣ್ಣನ ಚೆನ್ನವಾದರೂ ಅಗಸಾಲೆ ಗುಂಜೆ ತೂಕ ಕದಿಯದೆ ಬಿಡಾ.

I would cheat my own father at cards.

ಅಕ್ಕ ಸತ್ತರೆ ಅಮವಾಸೆ ನಿಲ್ಲದು ಅಣ್ಣ ಸತ್ತರೆ ಹುಣ್ಣುಮೆ ನಿಲ್ಲದು.

ಹುಣ್ಣುಮೆ ಬರುವನಕ ಅಮವಾಸೆ ನಿಲ್ಲದು ಅಮವಾಸೆ ಬರುವನಕ

ಹುಣ್ಣುಮೆ ನಿಲ್ಲದು.

Time and tide wait (or tarry) for no man.

ಅಕ್ಕಿ ಯೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣ ನೆಂಟರೆಂದರೆ ಜೀವ.

ನೆಂಟರೆಲ್ಲಾ ಖರೆ ಕಂಟಲೆ ಚೀಲಕ್ಕೆ ಕೈ ಹಾಕ ಬೇಡಿ.

I love you well but touch not my pocket.

ಅಕ್ಕಿ ಸರಿಯಾಗ ಬಾರದು ಅಕ್ಕನ ಮಕ್ಕಳು ಬಡವಾಗ ಬಾರದು.

You can't eat your cake and have it too.

You can't sell the cow, and have the milk too.

ಅಗಸನ ಬಡಿವಾರವೆಲ್ಲಾ ಹೆರರ ಬಟ್ಟೆಯು ಮೇಲೆ.

He that is proud of his fine clothes gets his reputation from his tailor.

cf. Fine clothes oftentimes hide a base descent.

ಅಗಸರ ಕತ್ತೆ ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಡೊಂಬರಿಗೆ ತ್ಯಾಗಾ ಹಾಕಿದ ಹಾಗೆ.

ಹಳ್ಳೀ ದೇವರ ತಲೆ ಹೊಡೆದು ಡಿಲ್ಲೀ ದೇವರ ಹೊಟ್ಟೆ ಹೊರಿದ ಹಾಗೆ.

He robs Peter to pay Paul.

ಅಗಸಾಲೆ ಕಿವಿ ಚುಚ್ಚಿದರೆ ನೋವಿಲ್ಲ.

The kick of the dam hurts not the colt.

ಅಗ್ಗ ಸೂರೆ ಅನ್ನ ವೆಂದು ಸೀರೆ ಬಿಚ್ಚಿ ಉಂಡೆಳು.

To cut large shives of another man's loaf.

To cut large thongs of another man's leather.

cf. Better belly burst than meat and good drink be lost.

ಆಜ್ಜಿಗೆ ಅರಿವೆಯ ಚಿಂತೆ ಮಗಳಿಗೆ ಗಂಡನ ಚಿಂತೆ ಮೊಮ್ಮಗಳಿಗೆ ಕಜ್ಜು
ಯದ ಚಿಂತೆ

Every heart hath its own ache.

ಅಜ್ಜಿ ಸಾಕಿದ ಮಗ ಬೊಜ್ಜುಕ್ಕೂ ಬಾರದು.

The grandmother's correction makes no impression

cf. Mothers' darlings are but milksop heroes.

ಅಡನಿಯು ಡೊಣ್ಣೆ ಪರದೇಶಿಯ ತಲೆ.

It is good to strike the serpent's head with your enemy's hand.

ಅಡಿಕೆ ಉಡಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕ ಬಹುದು ಮರವಾದ ಮೇಲೆ ಕೂಡದು.

ಗಿಡವಾಗಿ ಬೊಗ್ಗಿದ್ದು ಮರವಾಗಿ ಬೊಗ್ಗಿತ್ತೇ.

A colt you may break but an old horse you never can.

cf. Destroy the lion while he is but a whelp.

Best to bend while a twig.

ಅಡಿಕೆಗೆ ಹೋದ ಮಾನ ಅನೆ ಕೊಟ್ಟರೂ ಬಂದಿತ್ತೇ.

A wounded reputation is seldom cured.

ಅಡೋದು ಗುಂಡಳಿಗೆ ಬಡಿಸೋದು ಬೀಸಳಿಗೆ.

Another threshed what I reaped.

The poor man turns his cake and another comes and takes it away.

Asses carry the oats and horses eat them.

cf. God cures and the doctor takes the fee.

God healeth and the physician hath the thanks.

ಅತಿ ಆಸೆ ಗತಿ ಕೇಡು. (ಅತ್ಯಾಶಾ ಬಹುದುಂಟಾಯಿತು ಅತಿ ಸರ್ವತ್ರ
ವರ್ಜಯೇತ್.)

Grasp all and lose all.

Ambition plagues her proselytes.

Much would have more and lost all.

cf. Fling away ambition, by that sin fell the angels.

ಅತಿ ಸ್ನೇಹ ಗತಿ ಕೇಡು.

O'er-great familiarity genders despite.

cf. The greatest hate springs from the greatest love.

ಅರ್ಥಿಗೆ ಬಳಿ ತೊಟ್ಟರೆ ಕೈ ಕೊಡಹಿದರೆ ಹೋದಿತ್ತೇ.

'Tis in vain to kick after you have once put on fetters.

ಅತ್ತ ಯೊಡೆದ ಪಾತ್ರಗೆ ಬೆಲೆ ಇಲ್ಲ.

A burthen of one's own choice is not felt.

ಅನ್ಯಾಯದಿಂದ ಘಳಿಸಿದ್ದು ಅವಡ್ಡಾಳಾಗಿ ಹೋಯಿತು.

cf. ವಂಚನೆಯ ಗಂಟು ಸಂಚಯನೆಗೆ ಬಾರದು.

Evil gotten, evil spent.

Ill-gotten goods seldom prosper.

Ill-gotten wealth thrives not to the third heir.

ಅಪ್ಪ ತಿಂದರೆ ಸಾಲದೋ ಕಾವಲಿ ಛದ್ರ ಏಕೆ.

No matter what the vessel, so the wine in it be good.

cf. If the counsel be good, no matter who gave it.

ಅಬದ್ಧಕ್ಕೆ ಅಪ್ಪಣೆಯೇ ಅಂದರೆ ಬಾಯಿಗೆ ಬಂದವ್ವು.

No law for lying.

ಅರಗಿನಂತೆ ತಾಯಿ ಮರದಂತೆ ಮಕ್ಕಳು.

ಅಮ್ಮನ ಮನಸ್ಸು ಬೆಲ್ಲದ ಹಾಗೆ ಮಗಳ ಮನಸ್ಸು ಕಲ್ಲಿನ ಹಾಗೆ.

Many a good cow hath but a bad calf.

ಅರೆದವ ಕುಡಿದಾನು.

As I brew, so I must drink ; and as I brew, so I must bake.

ಅರೆಮನೆಯ ಮುಂದಿರ ಬೇಡ ಕುಂದರೆಯ ಹಿಂದಿರ ಬೇಡ.

A great man and a great river are often ill neighbours.

ಅರಸನ ಕಂಡ ಹಾಗಾಯಿತು, ಬಿಟ್ಟೇಮಾಡಿದ ಹಾಗಾಯಿತು.

To kill two birds with one stone.

ಅರಸನ ಕುದುರೆ ಲಾಯದಲ್ಲೇ ಮುಪ್ಪಾಯಿತು.

The best medals lose their lustre unless brightened by use.

ಅರೆಸಾವಿನವರ ಅರ್ಭಟ ಬಹಳ.

Great braggers little doers.

Ref. Arrogance is a weed that grows on a dunghill.

ಅವರವರಿಗೆ ಎಣ್ಣೆ ಸ್ನೇಹ.

They agree like cats and dogs.

ಅಲ್ಪ ವಿದ್ಯಾ ಮಹಾ ಗರ್ವ.

He that knows least commonly presumes most.

ಅಲ್ಪಗೆ ಐಶ್ವರ್ಯ ಬಂದರೆ ಅರ್ಧರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕೊಡೆ ಹಿಡಿಸಿಕೊಂಡೆ.

No pride like that of an enriched beggar.

Ref. Beggars mounted run their horses to death.

ಅಲ್ಪರ ಸಂಗ ಅಭಿಮಾನ ಭಂಗ.

Ref. ಹೊಲೆಯನ ಸಂಗ ಉಪ್ಪಿನ ಕಾಯಿಗೆ ಕೇಡು.

Evil communications corrupt good manners.

Ref. Who keeps company with a wolf will learn to howl.

ಅಳವುದೇ ಕಾಯ ಉಳವುದೇ ಕೀರ್ತಿ.

Good deeds remain, all things else perish.

Ref. Good men must die but death cannot kill their names.

ಅಕಳು ಕವ್ವಾದರೆ ಹಾಲು ಕವ್ವೇ.

A black hen will lay a white egg.

ಅಗಕ್ಕೆ ಭೋಗವೇ ಸಾಕ್ಷಿ.

Every sin carries its own punishment.

ಅಗರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನನ್ನ ಗಂಡ ಗೊಬೆ ತಂದೆ.

He has been out a hawking for butterflies.

Ref. Thou hast dived deep into the water and hast brought up a potsherd.

To fish for a herring and catch a sprat.

ಆಗೋ ಪೂಜೆ ಆಗುತ್ತಿರಲಿ ಊದೋ ಶಂಬ ಊದಿ ಬಿಡುವ.

Do what thou ought, let come what may.

cf. That dog barks more out of custom than care of the house.

ಅಚಾರ್ಯರಿಗೆ ಮಂತ್ರಕ್ಕಿಂತ ಉಗುಳು ಹೆಚ್ಚು.

Here is great cry but little wool.

cf. A deluge of words and a drop of sense.

ಆಡಿ ತಪ್ಪು ಬೇಡ ಓಡಿ ಸಿಕ್ಕು ಬೇಡ.

Be slow to promise and quick to perform.

ಆಡುತ್ತಾ ಆಡುತ್ತಾ ಭಾಷೆ, ಹಾಡುತ್ತಾ ಹಾಡುತ್ತಾ ರಾಗ

Practice makes perfect.

ಆಡುವವರ ಮಕ್ಕಳು ಆಡಬೇಕು ಬೇಡುವವರ ಮಕ್ಕಳು ಬೇಡಬೇಕು.

Every man to his trade, quoth the boy to the bishop.

ಆಡುವದು ಮಡಿ, ಉಂಬೋದು ಮೈಲಿಗೆ.

ನುಡಿ ಪುರಾತನ, ನಡೆ ಕಿರಾತನ.

cf. ಓದುವದು ಕಾಶಿ ಖಂಡ, ತಿನ್ನುವದು ಮಂಚಿ ಕೆಂಡ.

ಓದುವದೇ ಶಾಸ್ತ್ರ, ಇಕ್ಕುವದೇ ಗಾಳ.

They talk like angels but live like men.

Many talk like philosophers and live like fools.

ಅಕ್ಕ ಕಾದು ಧರ್ಮ.

Charity begins at home.

ಆದರೆ ಹೋದರೆ ಹತ್ತಿ ಬೆಳೆದರೆ ಅಜ್ಜಿ ನಿನಗೊಂದು ಪಟ್ಟಿ ಸೀರೆ.

ಮೆಟ್ಟುಗಲ್ಲು ಚಿನ್ನವಾದರೆ ನಿನಗೆ ಅರೆವಾಸಿ ನನಗೆ ಆರೆವಾಸಿ.

If wishes were horses beggars would ride.

ರೇ ಕೈಲಿ ಕಬ್ಬು ಕೊಟ್ಟ ಹಾಗೆ.

irrecoverable as a lump of butter in a greyhound's mouth.

ವೆ ಮೆಟ್ಟಿದ್ದೇ ಸಂದು ಸೆಟ್ಟು ಕಟ್ಟಿದ್ದೇ ಪಟ್ಟಣ.

things that great men do are well done.

A great man's foolish sayings pass for wise ones.

ನೆಯ ಭಾರ ಅನೇಗೆ ಇರುವೆಯ ಭಾರ ಇರುವೆಗೆ.

one knows the weight of another's burden.

ರತ್ತಿಗೆ ಹರಕೆ ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಮರವು.

ows made in storms are forgotten in calms.

Some are atheists only in fair weather.

ರು ಯತ್ತು ತನ್ನದು ಏಳನೇದು ದೈವೇಚ್ಛೆ.

ಹಾಕೋದು ಬಿತ್ತೋದು ನನ್ನಿಚ್ಛೆ; ಆಗೋದು ಹೋಗೋದು ದೇ
ವರಿಚ್ಛೆ.

all you can and leave the rest to Providence.

Get thy spindle and thy distaff ready and God will send the
flax.

ರು ಹಡದಾಕೆಯ ಮುಂದೆ ಮೂರು ಹಡದಾಕೆ ಅಚಾರ ಹೇಳಿದಳು.

ಜ್ಜಿಗೆ ಮೊವ್ವುಗಳು ಕೆಮ್ಮು ಕಲಿಸಿದಂತೆ.

all the goslings teach the goose to swim.

Teach your grandmother to suck eggs.

ಲಸ್ಯಂ ಅವೃತಂ ವಿಷಂ.

eness is the root of all evil.

ಲಸ್ಯದವರಿಗೆ ಎರಡು ಕೆಲಸ ಲೋಭಿಗೆ ಮೂರು ಖರ್ಚು.

e folks have the most labor.

Sluggard takes one hundred steps because he would not take one
in due time.

ಆಸೆ ಹೆಚ್ಚಾಯಿತು ಆಯುಷ್ಯ ಕಮ್ಮಿಯಾಯಿತು.

He hath the desire but not the capacity.

ಅಸೆಗೆ ಸಾಶವಿಲ್ಲ.

Avarice is never satisfied.

ಅಪ್ಪಾಡದ ಗಾಳಿ ಬೀಸಿ ಬೀಸಿ ಬಡಿವಾಗ ಹೇಸಿ ನನ್ನ ಜೀವ ಹೆಂಗಸಾಗ
ಬಾರದೆ.

The pine wishes herself a shrub when the axe is at her foot.

ಇಕ್ಕಲಾರದ ಕೈ ಎಂಜಲು.

An ill paymaster never wants an excuse.

ಇಕ್ಕುವವಳು ನಮ್ಮವಳಾದರೆ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಾದರೂ ಉಣಲಕ್ಕು.

A friend in court makes the process short.

ಇಕ್ಕೇರಿ ತನಕ ಬಳಗ, ಮಾನ ಮುಚ್ಚಲಿಕ್ಕೇ ಅರಿವೆ ಇಲ್ಲ.

ಹೆಸರಿಗೆ ಹೊನ್ನ ಹೆಗ್ಗಡೆ, ಎಸರಿಗೆ ಅಕ್ಕಿ ಇಲ್ಲ.

ಹೆಸರು ಪ್ರೀತಿಸಾಗರೆ ಭಟ್ಟ, ಮಜ್ಜೆಗೆ ನೀರಿಗೆ ತತ್ಪರ.

Fame is a magnifying glass.

ಇಡೀ ಮುಳುಗಿದರೂ ಮೂಗು ಮೇಲೆ.

Though vanquished, he could argue still.

ಇದ್ದ ಊರ ಸುದ್ದಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ತೆಗೆಯ ಬಾರದು. ಪೇವಾರ ಸುದ್ದಿ ಹೋ
ದಲ್ಲಿ ತೆಗೆಯ ಬಾರದು.

Go into the country for what news in town.

ಇದ್ದದ್ದು ಹೇಳಿದರೆ ಹದ್ದಿನಂತೆ ಮೋರೆಯಾಯಿತು.

ನಿಜವಾಡಿದರೆ ನಿಷ್ಕಾರ.

A truth teller finds the doors closed against him.

ದ್ದದ್ದು ಹೋಯಿತು ವಂದಿನ ಗುಣ.

He was well, would be better, took physic and died.

Striving to be better we oft mar what is well.

ದ್ದಲು ಮಶಿಯಂಥಾ ಮೆಯ್ಯ ಉಜ್ಜಿ ಉಜ್ಜಿ ತೊಳೆದರೂ ಇದ್ದ ರೂಪ
ವಲ್ಲದೆ ಪ್ರತಿ ರೂಪವಾಗದು.

Flowers are never the whiter for washing themselves.

ದ್ದಲ್ಲಿ ಗವುಡ ಹೋದಲ್ಲಿ ಕಿವುಡ.

ನನ್ನ ಊರಿಗೆ ರಂಗ ಪರ ಊರಿಗೆ ಮಂಗ.

A argus at home but a mole abroad.

Every dog is a lion at home.

ಬ್ಬರ ನ್ಯಾಯ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಆಯ.

Two dogs strive for a bone and the third runs away with it.

If the frog and mouse quarrel, the kite will see them agreed.

ಲ್ಲದ ಬದುಕುಮಾಡಿ ಇಲಿಯಪ್ಪಗೆ ಚಲ್ಲಣ ಹೊದಿಸಿದ.

He puts a hat on an hen.

He is making clothes for fishes.

ಲಿಯ ವ್ಯಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಬೆಕ್ಕು ಸಾಕ್ಷಿ.

A fox should not be of the jury at a goose's trial.

ಲಿ ಹೆಚ್ಚಿ ತೆಂದು ಮನೆಗೆ ಉರಿಯನಿಡ ಬಾರದು.

Do not burn your house to fright away the mice.

ಡದ ನೆತ್ತಿಗೆ ಬಡಿದರೆ ಬಲದ ನೆತ್ತಿಗೆ ತಾಗಿತು.

He struck at Tib but down fell Tim.

ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿ ಬಿಡ್ಡಿ, ಮುಂದಕ್ಕೆ ಓಡಿನ ಉಪರಿಗೆ.

He says you are to be rich next year.

ಉಂಡದ್ದು ಉಂಡ ಹಾಗೆ ಪೋದರೆ ವೈದ್ಯನ ಹಂಗೇನು.

Piss clear and defy the physician.

ಉಂಡ ಮನೆಗೆರಡನ್ನು ಬಗೆವಾತನೆ ಮೂರ್ಖ.

Cast no dirt into the well that gives you water.

Never cast dirt into that fountain of which thou hast sometimes drunk.

ಉಂಡವನಿಗೆ ಊಟ ಬೇಡ ಗುಂಡು ಕಲ್ಲಿಗೆ ಎಣ್ಣೆ ಬೇಡ.

ಉಂಡವನಿಗೆ ಹಸಿವೆ ಇಲ್ಲ.

The belly that is full may well fast.

ಉಂಡಿಯೇನೋ ಗುಂಡಾ ಅಂದರೆ ಮೂಂಡಾಸು ಮೂವತ್ತು ಮೊಳ.

I talk of chalk and you of cheese.

I am talking of hay, and you of horse beans.

I ask for a fork and you bring me a rake.

ಉಂಬಾಗ ಉಡುವಾಗ ಊರೆಲ್ಲಾ ನೆಂಟರು.

Now I have got an ewe and a lamb, everyone cries welcome, Peter.

Now I have a sheep and a cow, everybody bids me goodmorrow.

The rich never want for kindred.

Every one is kin to the rich man.

A full purse never lacks friends.

ಉಂಬೋಕೆ ಉಡೋಕೆ ಅಣ್ಣವು ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಡೋಣ್ಣವು.

ಕಡ್ಲೆಗೆ ಮುಂದು ಕಡಿನಾಣಕ್ಕೆ ಹಿಂದು.

ಸಂಬಳಕ್ಕಾದರೆ ಮುಂದೆ ಚಾಕರಿಗಾದರೆ ಹಿಂದೆ.

He has two stomachs to eat and one to work.

To quake at work and sweat at meals.

ಉಗುರಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗುವದಕ್ಕೆ ಕೊಡಲಿ ಯಾಕೆ.

He opens the door with an axe.

cf. To make a mountain of a molehill.

ಉಗಿದರೆ ತುಪ್ಪ ಕೆಡುತ್ತದೆ ನುಂಗಿದರೆ ಗಂಟ್ಟು ಕೆಡುತ್ತದೆ.

To have a wolf by the ears.

f. To be between the two horns of a dilemma.

ಉಡೋಕೆ ಇಲ್ಲದವ ಮೈಲಿಗೆಗೆ ಹೇಸಾ, ಉಂಬೋಕೆ ಇಲ್ಲದವ ಎಂಜಲಿಗೆ ಹೇಸಾ.

A hungry dog will eat dung.

ಉಣ್ಣು ಬೇಡ ತಿನ್ನು ಬೇಡ ಹೊಗೆಯ ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಸತ್ತೆ.

As busy as a good wife at an oven and neither meal nor dough.

ಉತ್ತಮನೆತ್ತ ಹೋದರೂ ಶುಭವೇ.

A good man is ever welcome.

cf. A good man is never out of season.

ಉತ್ತಮ ಹೊಲ, ಮಧ್ಯಮ ವ್ಯಾಪಾರ, ಕನಿಷ್ಠ ಚಾಕರಿ.

ಕೃಷಿತೋನಾಸ್ತಿ ದುರ್ಭಿಕ್ಷಂ.

Good husbandry is the first step towards riches.

ಉತ್ತರಶ್ವಾಸ ಹೋಗುವಾಗ ಉಪ್ಪರಿಗೆ ಹಿಡಿದರೆ ತಡದೀತೇ.

A drowning man will catch at a rush.

ಉದ್ಯೋಗಂ ಪುರುಷ ಲಕ್ಷಣಂ

Business makes a man as well as tries him.

cf. Business is the salt of life.

It is working that makes a workman.

ಉರಿಯುವ ಬೆಂಕಿಯಲ್ಲಿ ಎಣ್ಣೆ ಹೊಯಿದ ಹಾಗೆ.

To add fuel to the fire.

cf. To cast oil into the fire is not the way to quench it.

ಉಳಿ ಸಣ್ಣ ದಾದರೂ ಮರಾ ಕಡಿಯೋದು ಬಿಡದು

Little strokes fell great oaks.

ಉಟ ಬಲ್ಲವನಿಗೆ ರೋಗವಿಲ್ಲ ಮಾತು ಬಲ್ಲವನಿಗೆ ಜಗಳವಿಲ್ಲ.

Eat and drink measurely and defy the mediciners.

Feed sparingly and defy the physicians.

cf. Diet cures more than the lancet.

ಊರ ಮುಂದೆ ಕಂಟೆ ಇಟ್ಟರೆ ಒಬ್ಬ ಕಡದು ಅಂದ, ಒಬ್ಬ ಬಳದು ಅಂದ.

ಊರ ಮುಂದೆ ನೇಗಲು ಹೂಡಿದರೆ ಕಂಡ ಕಂಡವರಿಗಲ್ಲಾ ಬಂದು ಮಾತು.

A house built by the wayside is either too high or too low.

ಊರಿಗೊಬ್ಬ ಹೆಗ್ಗಡೆ ಗೋಲೆಗೊಂದು ಬಸವ.

What's an army without a general.

ಊರು ದೂರವಾಯಿತು ಕಾಡು ಹತ್ತಿರವಾಯಿತು.

ಕುಣಿಯ ಮುಂದಣ ಹೆಣ.

He has already one foot in the grave.

ಊರೆಲ್ಲಾ ಸೂರೆ ಆದ ಮೇಲೆ ಬಾಗಲು ಮುಚ್ಚಿದರು.

When the daughter is stolen shut Pepper gate.

He brings his machines after the war is over.

When the wine is run out you stop the leak.

ಎಡವಿದ ಕಾಲು ಎಡವುವದು ಹೆಚ್ಚು.

Misfortunes come by forties.

Misfortunes seldom come alone.

ಎಡರಿನೊಳಗೆ ಎದೆ ಗುಂದ ಬಾರದು.

Set hard heart against hard hap.

ಎಣ್ಣೆ ಅಳಿದ ಮಾನದ ಜಿಡ್ಡು ಹೋದೀತೇ.

He that measureth oil shall anoint his fingers.

cf. He that deals in dirt has foul fingers.

He that handles pitch shall foul his fingers.

ಶ ಬಿದ್ದರೂ ಮೂಗು ಮೇಲೆ.

Like a cat he'll still fall upon his legs.

Though vanquished he could argue still.

ಶ ಹೋದರೂ ಮೃತ್ಯು ಬಿಡದು

Death meets us everywhere.

ಶಿನ ಮುಂದೆ ತೆಂಗಿನ ಕಾಯಿ ಹಾಕಿದೆ ಹಾಗೆ.

is like nuts to an ape.

What should a cow do with a nutmeg.

ಶು ಎರೆಗೆ ಎಳೆಯಿತು ಕೋಣ ಕೆರೆಗೆ ಎಳೆಯಿತು.

men row galley way.

ಶು ಬಳ್ಳೇದಾದರೆ ಇದ್ದ ಊರಲ್ಲೇ ಗಿರಾಕಿ.

ಶು ಬಳ್ಳೇದಾದರೆ ಇದ್ದ ತಾವಿನಲ್ಲೇ ಬೆಲೆ ಯಾಗುತ್ತದೆ.

od ware makes a quick market.

ಎರಡು ದಾಸರಿಗೆ ನಂಬಿ ಕುರುಡ ದಾಸ ಕೆಟ್ಟ.

tween two stools fall to the bottom.

If you run after two hares you will catch neither.

ಎರಡೂ ಕೈ ತಪ್ಪಿದರೆ ಶಬ್ದ.

he second blow makes the fray.

ಎರೆವಿನವರು ಎರವು ಕಸಕೊಂಡರೆ ಕೆರೆವಿನ ಹಾಗೆ ಮೋರೆಯಾಯಿತು.

every bird takes back its own feathers you will be naked.

ಎರವು ಸಿರಿಯಲ್ಲಾ ಬಾವು ಡೊಳ್ಳಲ್ಲ. ನೆರೆಮನೆಯ ಅಕ್ಕನ ಗಂಡ

ಭಾವನಲ್ಲ.

orrowed garments never set well.

He that trusts to borrowed plough will have his land lie fallow.

ಎಲ್ಲರೂ ಪಾಲಕಿಯಲ್ಲಿ ಕೂಡದೆ ಹೊರುವವರು ಯಾರು.
All men can't be masters.

ಎಲ್ಲಾ ಬಣ್ಣ ಮೆಶಿ ನುಂಗಿತು.

ಹಲವು ಚಿತ್ತಾರ ಮೆಶಿ ನುಂಗಿತು.

A small demerit extinguishes a long service.

cf. One cloud is enough to eclipse all the sun.

ಎಷ್ಟು ನೂತರೂ ಹಂಜಿಯಲ್ಲದೆ ನೂಲಲ್ಲ.

To have nothing but one's labor for one's pains.

cf. You sift night and day and get nothing but bran.

ಎಳೆಗಾಗಿ ಬಾಲ ಕಳ ಕೊಂಡಿತು.

ಹಿಡಿ ಕಾಳಿಗೆ ಪಡಿ ಕಾಳು ಕಳ ಕೊಂಡ.

ಒಪ್ಪಾನಕ್ಕಿಗೆ ಇಪ್ಪಾನಕ್ಕು ನಾಯಿ ತಿಂವಿತು.

To lose a ship for a half-penny worth of tar.

cf. Forsake not the market for the toll.

Catch not at the shadow and lose the substance.

ಏರಿದವ ಇಳಿದಾನು.

He that climbeth will have a fall.

Pride goes before a fall.

cf. A flow will have an ebb.

Every tide hath its ebb.

cf. He who swells in prosperity shrinks in adversity.

ಏಳರಲ್ಲಿ ಬರಲೋ ಎಷ್ಟತ್ತರಲ್ಲಿ ಬರಲೋ.

Better eat grey bread in your youth than in old age.

ಒಂದು ಅತ್ತೆ ಕಾಲ ಒಂದು ನೊಸೆ ಕಾಲ.

Every man hath his lot.

cf. Every dog hath its day and every man his hour.

ಒಂದು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬೆಣ್ಣೆ ಮತ್ತೊಂದು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಸುಣ್ಣ ತೊಡೆಯಬಹುದೇ.
Take not fish of one and flesh of another.

ಈ ಕಿವಿಲಿ ಕೇಳಬೇಕು ಆ ಕಿವಿಲಿ ಬಿಡಬೇಕು.

f. ಕಂಡದ್ದು ಕಾಣಿ ಉತ್ತಮ, ಕಂಡದ್ದು ಕಂಡೆ ಮಧ್ಯಮ, ಕಾಣದ್ದು
ಕಂಡೆ ಅಧಮ.

in at one ear and out at the other.

ಒಂದು ಸಾರಿ ಬಿದ್ದ ಬಾವಿಗೆ ಹಿಂದಿಯಾದರೂ ಬೀಳದು.

Even an ass will not fall twice on the same quicksand.

f. Beware of the stone thou stumbledst at before.

It is a silly fish that is caught twice with the same bait.

It is my own fault if I am deceived by the same man twice.

ಒಂದು ಸಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಬಾವಿಗೆ ಬಿದ್ದರೆ ಏಳು ಸಿಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಏಳಕೂಡದು.

A man in a passion rides a horse than runs away with him.

f. 'Tis easy to fall into a trap but hard to get out again.

ಬುಕ್ಕಣ್ಣರ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಹೋದರೆ ಬುಕ್ಕಣ್ಣ ಮಂಚ್ಚಿ ನಡೆಯ ಬೇಕು.

If you go to Rome, do as the Romans do.

ಜಡಂಬಡಿಕೆಯಿಂದ ಆಗುವದು ಜಡಂಬಡಿಕೆಯಿಂದ ಆದೀತೇ.

f. ನಯಶಾಲಿಯಾದವ ಜಯಶಾಲಿಯಾದಾನು.

Mildness governs more than anger.

f. Kindness is the noblest weapon to conquer with.

ಬುಪ್ಪತ್ತು ಉಂಡವ ಯೋಗಿ ಎರಡು ಹೊತ್ತು ಉಂಡವ ಭೋಗಿ ಮೂರೂ

ಹೊತ್ತು ಉಂಡವ ರೋಗಿ ನಾಲ್ಕು ಹೊತ್ತು ಉಂಡವನ ಹೊತ್ತು

ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ.

Surfeits slay mae than swords.

ಬಬ್ಬನಿಗಿಂತ ಇಬ್ಬರು ಲೈಸುಂ.

Two eyes see more than one.

cf. Four eyes see more than two.

ಬರಳಲ್ಲಿ ಕೂತರೆ ಬನಿಕೇ ಪೆಟ್ಟು ತಪ್ಪಿಸ ಬಹುದೇ.

He that handles thorns shall smart for it.

cf. Gather thistles and expect prickles.

ಬಲ್ಲದ (ಸೇರದ) ಗಂಡೆಗೆ ಬೆಣ್ಣೆಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲು.

Faults are thick where love is thin.

In an enemy spots are soon seen.

When a man is not liked whatever he doth is amiss.

Where love fails we espy all faults.

cf. If you want a pretence to whip a dog it is enough to say he ate up the frying pan.

ಬಳಗೆ ಬಂದರೆ ನಾಯಿಯ ಅಲೆ ಮೊರಗೆ ಹೋದರೆ ಚನ್ನಳ ಅಲೆ.

Between the devil and the deep sea.

Between Scylla and Charibdes.

ಓಡಕ್ಕೆ ಆಗುವ ಮರ ಕೀಲಿಗೆ ಕಡಿಯ ಬಾರದು.

Make not baulks of good ground.

cf. Make no orts of good hay.

If you would enjoy the fruit pluck not the flower.

ಓಡಲಾರದವ ಬರಳು ಹೊತ್ತು ಓಡೇನೆಂದನಂತೆ.

He must not talk of running that cannot go.

He may ill run that cannot go.

ಓದಿ ಓದಿ ಮರುಳಾದ ಕೋಚ ಭಟ್ಟ.

All work and no play makes Jack a dull boy.

cf. Business and action strengthen the brain but too much study weakens it.

ಕಂಕುಳಲ್ಲಿ ಡೊಣ್ಣೆ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಲಾಂ (or ಶರಣಾರ್ಥಿ.)

ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಲ್ಲ ಕರುಳು ಕತ್ತರಿ.

ಬಾಯಿಗುಲ್ಲಿ ಬಸವ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ವಿಷವು.

ರಾಮ ನಾಮವೆಂದು ಜಪ ಮಾಡುವದು ತಲೆ ಕೂದಲಿನಿಂದ ಕುತ್ತಿಗೆ
ಕೊಯ್ಯುವದು.

Fair without and foul within.

A honey tongue and a heart of gall.

All saint without, all devil within.

Saint abroad and a devil at home.

ಕಂಚಿಗೆ ಹೋದರೂ ಮಂಚಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕೇ ಕಾಲು.

An ox remains an ox even if driven to Vienna.

ಕಂಡವರ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ದೂಡಿ ಆಳು ನೋಡುವ ಹಾಗೆ.

The barber learns to shave on the orphan's face.

cf. A barber learneth to shave by shaving fools.

ಕಂಡು ಸಾಕಿದ ಮಕ್ಕಳ ಕಣ್ಣು ಕುರುಡು.

cf. ಬೀದಿ ಕೂಸು ಬೆಳೆಯಿತು ಕೋಣೆ ಕೂಸು ಕೊಳೆಯಿತು.

Spare the rod and spoil the child.

ಕಚ್ಚುವ ನಾಯಿ ಬೊಗಳದು ಬೊಗಳುವ ನಾಯಿ ಕಚ್ಚದು.

Barking dogs seldom bite.

ಕಡು ಕೋಪ ಬಂದಾಗ ತಡೆ ಕೊಂಡವನೇ ಜಾಣ.

He's a wise man that leads passion by the bridle.

cf. Be master of thy anger.

He who overcomes anger subdues his greatest enemy.

ಕಣ್ಣು ಮುಂದೆ ಇದ್ದರೆ ದನ ಬೆನ್ನು ಹಿಂದೆ ಇದ್ದರೆ ಮಗಳೂ.

The master's eye makes the horse fat.

ಕಣ್ಣಾರೆ ಕಂಡರೂ ಪರಾಮರಿಸಿ ನೋಡಿ ಕೊಳ್ಳು ಬೇಕು.

Judge not of men or things at first sight.

cf. Never judge from appearances.

ಕತ್ತಿ ಕರ್ಕಿಗೆ ಮರುಳು ಗೊಡೆವೆ ಹಿತ್ತಲಿಗೆ ಮರುಳು.

A thistle is a fat salad for an ass's mouth.

cf. A barley corn is better than a diamond to a cock.

ಕತ್ತಿ ಕಸ್ತೂರಿ ಹೊತ್ತ ಹಾಗೆ.

An ass is an ass though laden with gold.

ಕದಾ ತಿನ್ನುವವರ ಮನೇಲಿ ಹೆಪ್ಪಳ ಬಾಳುವದೇ.

He has eaten up the pot and asks for the pipkin.

cf. The dog that licks ashes trust not with a meal.

ಕನ್ನವಿಡುವ ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಮನ್ನಿಸಿ ತಂದಹಾಗೆ.

To nourish a viper in one's bosom.

ಕಪ್ಪರ ತಿಪ್ಪೇಲಿಟ್ಟರೂ ತನ್ನ ವಾಸನೆ ಬಿಟ್ಟೀತೇ.

A myrtle among thorns is a myrtle still.

cf. A diamond is valuable though it lie on a dunghill.

A myrtle standing among nettles, does, notwithstanding, retain the name of a myrtle.

ಕವ್ವೆ ಕೂಗಿ ಮಳೆ ಬರಿಸಿತು.

The dirt bird (or dirt owl) sings, we shall have rain.

ಕಬ್ಬು ಸೀ ಎಂದು ಬುಡವರೆಗೆ ಅಗಿಯ ಬಾರದಂ.

ದ್ರಾಕ್ಷೆ ಸೀ ಎಂದು ಬಳ್ಳಿ ಸಹಾ ತಿನ್ನ ಬಾರದಂ.

The orange that is too hard squeezed yields bitter juice.

cf. Even sugar itself may spoil a good dish.

Joy surfeited turns to sorrow.

ಬ್ಬು ಡೊಂಕಾದರೆ ಸವಿ ಡೊಂಕೇ.

A deformed body may have a beautiful soul.

Black plums may eat as sweet as white.

Black pills may have wholesome effects.

ಮ್ಯಾರ ಕಾಲಿಗೆ ಸೂಜಿ ಕೊಂಡು ಹೋದ ಹಾಗೆ.

To carry coals to Newcastle.

ರಣ ತಪ್ಪಿದರೆ ಮರಣ.

The wrong step may give you a great fall.

Business neglected is business lost.

A stitch in time saves nine.

ರೆದು ಉಣ್ಣು ವ ಮೊಲೆ ಕೊಯಿದು ಉಣ್ಣು ಬಾರದು.

Will not the goose that lays the golden egg.

ರೆಯದೆ ಮನೆಗೆ ಕಳಸಗಿತ್ತಿ ಯಾಗಿ ಹೋದಂತೆ.

An unbidden guest must bring his own stool with him.

ಲ್ಲ ಇದ್ದಾಗ ನಾಯಿ ಇಲ್ಲ ನಾಯಿ ಇದ್ದಾಗ ಕಲ್ಲ ಇಲ್ಲ.

When the cage is ready the bird is flown.

ಪ್ಪು ನಿಲ್ಲದೆ ಇಪ್ಪು ನಿಲ್ಲ.

ಪ್ಪು ಕೆಸರಾದರೆ ಬಾಯಿ ಮೊಸರು.

One gains without pains.

Nothing venture nothing have.

ಸ ತಿನ್ನುವದಕ್ಕಿಂತ ತುಸ ತಿನ್ನು ಬೇಕು.

Better a little with honor than much with shame.

ಸವನ್ನು ರಸಮಾಡ ಬೇಕು.

Convert dross into gold.

ಕಳ್ಳ ಕಳ್ಳಗೆ ನೆಂಟು ಹುಳಿ ಮೆಣಸಿಗೆ ನೆಂಟು.

Birds of a feather flock together.

ಕಳ್ಳನ ಹೆಜ್ಜೆ ಕಳ್ಳನೇ ಬಲ್ಲ.

A thief knows a thief as a wolf knows a wolf.

cf. Set a thief to catch a thief.

ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಕಡು ನಾಲಿಗೆ.

He that has the worst cause makes the most noise.

ಕಾಂಚನಂ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿ.

Money is the sinew of business.

cf. Money answereth all things.

ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ತಿರುಗಿ ಕಟ್ಟಿಗೆ ಇಲ್ಲ ಅಂದ ಹಾಗೆ.

Ye canna see the wood for trees.

ಕಾಲ ತೊಂಕಿದರೆ ಹಾವು ಕಚ್ಚದೆ ಬಿಡದು.

Tread on a worm and it will turn.

Tramp on a snail and she'll shoot out her horns.

cf. Oppression causeth rebellion.

ಕಾಸು ಇಲ್ಲದ ನರ ಕಲ್ಲಿಗೆ ಸಮ.

ಹಣವಿಲ್ಲದವ ಹಣಕ್ಕಿಂತ ಕಡೆ.

He that is known to have no money has neither friends nor credit.

ಕಿಡಿಯಿಂದ ಕಾಡೆ ಸುಡ ಬಹುದು.

A little fire burns up a great deal of corn.

A small spark makes a great fire.

cf. A little leak will sink a great ship.

ಕೀರ್ತಿಯೇ ಕೈಲಾಸ ಅಪಕೀರ್ತಿಯೇ ನರಕ.

A good reputation is a fair estate.

ಕೀಲು ಸಣ್ಣ ದಾದರೂ ಗಾಲಿ ನಡಿಸುತ್ತದೆ.

Great engines turn on small pivots.

ಕುಂಡೆ ಬೆಳೆದರೆ ಗೌಡನಾದಾನೇ.

Tis not the beard that makes the philosopher.

Tis not the habit that makes the monk.

ef. A man is not a lord because he feeds off fine dishes.

ಕುಂಬಳಕಾಯಿ ಕಳ್ಳ ಅಂದರೆ ಹೆಗಲು ಮುಟ್ಟು ನೋಡಿದೆ.

A guilty conscience needs no accuser.

ಕುಂಬಾರಗೆ ವರುಷ ಡೊಣ್ಣೆಗೆ ನಿಮಿಷ.

An hour may destroy what an age was building.

ef. It is easier to pull down than build.

ಕುಂಬಾರನ ಆವಿಗೆಯಲ್ಲಿ ತಾಂಬ್ರದ ಚೆಂಬು ಹುಡುಕಿದಂತೆ.

Look not for musk in a dog kennel.

ef. He sendeth to the East Indies for Kentish pipkins.

He seeks wool on an ass.

ಕುಣಿಯಲಿಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಅಂಗಳ ಓರೆ.

ಅಡಿಗೆ ಮಾಡಲಿಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯದವಳು ಒಲೆಯನ್ನು ದೂರಿದಳು.

ಎಳೆಯಲಾರದ ಎತ್ತು ಮಿಣಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿತ್ತು.

A bad (or an ill) workman quarrels with (or complains of) his tools.

ಕುರಿ ನಂಬುವದು ಕಟುಗನನ್ನು.

Fish follow the bait.

ಕುರುಡಗೆ ಹಗಲೇನು ಇರುಳೇನು.

A mole wants no lanthorn.

ef. A pebble and a diamond are alike to a blind man.

ಕುರುಡರೊಳಗೆ ಮಿಳನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠ.

cf. ಅಳಿದ ಊರಿಗೆ ಉಳಿದವನೇ ಗೌಡ.

In the city of the blind one-eyed man is the king.

cf. Among the people Scoggin is a doctor.

ಕುರುವಿನ ಜೇನೆ ಗುರುವೇ ಬಲ್ಲ.

The wearer best knows where the shoe wrings him.

ಕುರುಡ ಕಣ್ಣಿಗಿಂತ ಮೆಳ್ಳೆಗಣ್ಣು ವಾಸಿ.

Better squinting than blind.

A man were better be half blind than have both his eyes out.

cf. Better a bare foot than no foot at all.

cf. Better half a loaf than no bread.

Of two evils choose the best.

ಕುರುಡಿಯಾಗಲಿ ಕುಂಟಿಯಾಗಲಿ ಮದುವೆ ಹೆಂಡತಿ ಲೇಸು.

ಕೆಮ್ಮುವವಳಾದರೂ ನಮ್ಮವಳೇ ಲೇಸು.

Wives must be had, be they good or bad.

ಕುಲವನ್ನು ನಾಲಿಗೆ ಹೇಳುವದು.

A bird is known by its note and a man by his talk.

A man's tongue often speaketh a man.

cf. As a vessel is known by the sound, whether it be cracked or not, so men are proved by their speeches whether they be wise or foolish.

ಕೂತು ಉಣ್ಣುವವನಿಗೆ ಕುಡಿಕೆ ಹಣಸಾಲದು.

Idleness is the greatest prodigality in the world.

cf. Laziness travels so slowly that poverty soon overtakes him.

ಕೂಸು ಕಾಸ ಹಡೆಯದು ಜೋಗುಳ ಮುಗಿಲ ಮುಟ್ಟಿತು.

ಚೋಟು ಉದ್ದ ಮಗುವಿಗೆ ಗೇಣು ಉದ್ದ ಕಾಲಾವಿ.

A great ceremony for a small saint.

ಅಳು ಚೆಲ್ಲಿದ ಕಡೆ ಸಾವಿರ ಕಾಗೆ.

Where the carcass is the ravens will gather.

Wasps haunt the honey pot.

ಟ್ಟ ವೇಲೆ ಬುದ್ಧಿ ಬಂತು.

ಟ್ಟನಕ ಬುದ್ಧಿ ಬಾರದು ಜೆಟ್ಟನಕ ಯೆಣ್ಣೆ ಬಾರದು.

to be wise after the event.

Misfortunes make us wise.

Diversity makes wise though not rich.

ಟ್ಟವನಿಗೆ ಬೆಟ್ಟವೆಲ್ಲಾ ಕಣ್ಣು.

They whose guilt within their bosom lies

Imagine every eye beholds their blame.

ಡುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿ ಇಲ್ಲ ಮರಣ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಮದ್ದಿಲ್ಲ.

There is no medicine against death.

Death defies Doctor.

ರೆಯ ಮುಂದೆ ಅರವಟ್ಟಿಗೆಯೇ

ಮುದ್ರದ ಮುಂದೆ ಅರವಟ್ಟಿಗೆಯೇ.

He digs the well at the river.

ಗೃ ತಣ್ಣಗೆ ಮಾಡು.

to grease a man in the fist.

ಗಗೆ ನಿಲುಕದ್ದು ಸರ್ವ ಮಾನ್ಯ.

The forbidden fruit is sweet.

Things forbidden have a secret charm.

ಗಗೆ ಬಂದ ತುತ್ತು ಬಾಯಿಗೆ ಇಲ್ಲ.

Between the hand and the lip the morsel may slip.

There's many a slip 'twixt the cup and the lip.

Many things fall between the cup and the lip.

ಕೊಂದವನಿಗೆ ಕೊಲೆ ತಪ್ಪದು.

He that slays shall be slain.
cf. Do evil and look for like.

ಕೊಟ್ಟು ಕೆಟ್ಟವರಿಲ್ಲ ತಿರಿದು ಬದುಕಿದವರಿಲ್ಲ.

Alms-giving never made any man poor, nor robbery rich, nor prosperity wise.
cf. One never loseth by doing good turns.

ಕೊಡಲಿ ಹಾನ್ತು ಕುಲಕ್ಕೆ ವೃತ್ಯು.

The axe goes to the wood from whence it borrowed its helve.

ಕೊಡುವವನ ಕಂಡರೆ ಬೇಡುವವರು ಬಹಳ.

ಕೊಟ್ಟು ಕೈ ಆಸೆ ಕೊಡದ ಕೈ ಹದರಿಕೆ.

Gifts make beggars bold.

ಕೊಳೆ ವಿಧ್ಯೆಯೂ ಕೂಳಿಗೋಸ್ಕರವೇ.

(ಉದರ ನಿಮಿತ್ತಂ ಬಹು ಕೃತ ವೇಷಂ).

The belly teaches all arts.

ಕೋಲು ಮುರಿಯ ಬಾರದು ಹಾನ್ತು ಸಾಯ ಬಾರದು.

To hold with the hare, and run with the hound.
cf. To be Jack on both sides.

ಕೋಳಿ ಕಾಲು ಮುರಿದರೆ ದುಡ್ಡು ದುಗ್ಗಾಣಿ.

Sue a beggar and get a louse.

ಕೋಳಿಯ ಕಾಲಿಗೆ ಗೆಜ್ಜೆ ಕಟ್ಟಿದರೆ ತಿವ್ವೇ ಕೆರೆಯದೆ ಬಿಚ್ಚಿತ್ತೇ.

A hog in armour is still but a hog.

ಖಜ್ಜೆ ಇದ್ದವನಿಗೆ ಲಜ್ಜೆ ಇಲ್ಲ ಸಾಲ ಇದ್ದವನಿಗೆ ಸಡ್ಡೆ ಇಲ್ಲ.

Love, a cough, and itch cannot be hid.

ಜೆ ಬಿಸಿಯಾದರೆ ಉಪ್ಪಿನ ಕಾಯಿ ಕಟ್ಟಿದ ಹಾಗೆ.

As he cannot be revenged on the ass he falls on the pack saddle.
They whip the cat if the mistress does not spin.

ಡ ಪಟ್ಟಿ ತರುತ್ತಾನೆಂದು ಇದ್ದ ಬಟ್ಟೆ ಸುಟ್ಟಳಂತೆ.

Never quit certainty for hope.

He that leaves certainty and trusts to chance when fools pipe
he may dance.

ಡನಿಗೆ ಹೊರಸು ಆಗದು ಹೆಂಡತಿಗೆ ನೆಲ ಆಗದು.

As Sprat, he loved no fat, and his wife, she loved no lean so
betwixt them both they licked the patterns clean.

ಧೃವ ಗಾಯನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

You singest like a bird called swine.

ಳಿಗೆ ಬಂದದ್ದು ನೀರಿಗೆ ಹೋಯಿತು.

As the wi' the wind an' gae wi' the water.

The tide will fetch away what the ebb brings.

ಳ ಇಲ್ಲದೆ ಎಲೆ ಅಲ್ಲಡದು.

Smoke without some fire.

ಳ ಬಂದಾಗಲೇ ತೂರಿ ಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

Set your sail when the wind is fair.

ಡಕ್ಕೆ ಗುಡ್ಡ ಅಡ್ಡ ಉಂಟು.

As peep o'er hills, and Alps on Alps arise.

There is no cake but there is the like of the same make.
Every scale hath its counterpoise.

ಬಿ ಮೇಲೆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತವೇ.

It takes a spear to kill a fly.

It is not a musket to kill a butterfly.

ಗುರುವಿನಂತೆ ಶಿಷ್ಯ ತಂದೆಯಂತೆ ವಂಗ.

ಯಥಾ ರಾಜಾ ತಥಾ ಪ್ರಜಾ.

Like priest, like people.

Like master, like man.

ಗೇಣು ತಪ್ಪಿದರೆ ಮಾರು ತಪ್ಪುವದು.

ಗೇಣಿಗೆ ತಪ್ಪಿ ಮಾರಿಗೆ ತಪ್ಪಿ ಊರಿಗೆ ತರಿಸಿದಾ.

An inch in missing is as bad as an ell.

ಗೋಮುಖದ ವ್ಯಾಘ್ರ.

A wolf in sheep's clothing.

He is a wolf in a lamb's skin.

ಚರ್ಮ ತೊಳೆದರೆ ಕರ್ಮ ತಪ್ಪಿಲ್ಲೇ.

ನರ್ಮದೆಗೆ ಹೋದರೆ ಕರ್ಮ ತಪ್ಪಿಲ್ಲೇ.

All the water in the sea cannot wash out this stain.

ಚಿಂತೆಯೇ ಮುಪ್ಪು ಸುಖವೇ ಯೌವನ.

A happy heart makes a blooming visage.

ಚಿನ್ನದ ಚೂರಿ ಎಂದು ಕುತ್ತಿಗೆ ಕೊಯಿಸಿ ಕೊಳ್ಳ ಬಹುದೇ.

Fetters of gold are still fetters and silken cords pinch.

cf. Fetters even of gold are heavy.

ಚೂರಿ ಹದವಾದರೂ ಗಿಡ ಕಡಿಯಲಾರದು.

Long ere you cut down an oak with a penknife.

cf. Would you cut Falkland wood with a penknife?

ಚೇಳಿನ ಮುತ್ರ ತಿಳಿಯದವ ಹಾವಿನ ಗುದ್ದಿನಲ್ಲಿ ಕೈ ಹಾಕಿದ.

ಬತ್ತಿ ನೂಕಲಾರದ ಬಂಟ ದಳ ನಡಿಸ್ಸಾನೇ.

ಹಗ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರದ ಮೂಳೆ ಸಗ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರೇನು ಅಂದ.

He that can't ride a gentle horse must not attempt to break a mad colt.

ಜಗದೀಶ್ವರನ ದಯೆಯಿದ್ದರೆ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲಾ ನನ್ನದು.
ಬಂದದ್ದೆಲ್ಲಾ ಬರಲಿ ಗೋವಿಂದನ ದಯೆ ಬಂದಿರಲಿ.

If God be wi' us who will be against us?
Whom God will help none can hinder.

ಜಗಲಿ ಹಾರಿ ಗಗನ ಹಾರಬೇಕು.
ಅಂಗಳ ಹಾರಿ ಗಗನ ಹಾರಬೇಕು.

Learn to creep before you leap.

ಜನ ವಾಕ್ಯಂ ಜನಾರ್ಥನ,

That is true which all men say.
Vox Populi Vox Dei.

ಜಾಗ ನೋಡಿ ಪಾಗ ಹಾಕಬೇಕು.

Try the ice before you venture on it.

ಜಾಣ ಬೆಲ್ಲ ತಿಂದು ಹೆಡ್ಡನ ಬಾಯಿಗೆ ಬರಸಿದಂತೆ.

For faut o' wise men fools sit on binks.

ಜಾಣನಿಗೆ ಮಾತಿನ ಪೆಟ್ಟು ಕತ್ತೆಗೆ ಲತ್ತೆ ಪೆಟ್ಟು.

A nod for a wise man and a rod for a fool.
cf. Few words sufficeth to a wise man.

ಜಾತಿಯ ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಪೋಸು ಅಂದರೆ ಜನಕ್ಕೆ ದುಡ್ಡು ತೂಕ.
ನೆಂಟರ ಮನೆಗೆ ನಾಯಿ ಹೊಕ್ಕರೆ ಎಂಟು ಮನೆಗೆ ಬೆರಕೆ.

A rotten sheep infects the whole flock.

ಜಾಲಿ ಬಿತ್ತಿದರೆ ಕಾಲಿಗೆ ಮೂಲ.

He who sows brambles must not go barefoot.

ಜೋಗಿಗೆ ಜೋಗಿ ತಬ್ಬಿದರೆ ಮೈ ಎಲ್ಲಾ ಬೂದಿ.

One pirate gets nothing of another but his cask.
cf. What can you expect of a hog but his bristles?

ಪಾಣ್ಯದಲ್ಲಿ ದ್ದರೆ ಮಾನ್ಯ.

ಉರು ಬಿಟ್ಟರೆ ನಗೆ, ಗಟ್ಟಾ ಹತ್ತಿ ದರೆ ಜಗೆ, ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಇದ್ದರೆ ಒಂದು ಬಗೆ.

Sit in your place and no one can make you rise.

cf. My house is my castle.

ತಂಗಳು ಉಂಡ ಬಡ್ಡಿ ಗಂಡನ ಹಸಿವೆ ಬಲ್ಲಳೇ ?

ಉಣದಿದ್ದವನ ಹಸಿವೆ ಉಂಡವನು ಅರಿಯನು.

He that's full takes no care for him that is fasting.

cf. Little knows the fat sow what the lean one means.

ತಂತ್ರಗಾರನನ್ನು ಕುತಂತ್ರಗಾರ ಜಯಿಸಿದ.

(Art is overcome by art).

Art must be deluded by art.

ತಟಸ್ಥನಾದವನಿಗೆ ತಂಟೆ ಏನು.

Lifeless, faultless.

cf. Death rather frees us from ills than robs us of our goods.

ತಣ್ಣೀರಾದರೂ ತಣಿಸಿ ಕುಡಿಯಬೇಕು.

Blow first and sip afterwards.

ತನಗಲ್ಲದೆ ಕಣ್ಣು ಹೊಚ್ಚಿದರೇನು ಸೀರಿದರೇನು ?

As free as a blind man is of his eye.

ತನಗೆ ತಾನೇ ತಲೆಗೆ ಎಣ್ಣೆ.

Every man for himself and God for us all.

Every herring must hang by its own gill.

Every tub must stand on its own bottom.

cf. God reaches us all good things by our own hands.

ತನ್ನ ಕೈನ ಅರಿಯದವಳು ನೆರೆವಿನೆಯ ಬೊಮ್ಮಕ್ಕನ ಬಲ್ಲಳೇ.

ತನ್ನ ಹೊಟ್ಟೆ, ತಾನು ಹೊರದವನು ಮುನ್ನಾರ ಸಲಹುವನು.

He that is ill to himself will be good to nobody.

Such as are careless of themselves can hardly be mindful of others.

ತನ್ನ ಕಾಲಡಿಯಲ್ಲಿ ಕೊಳೆಯುವ ಕುಂಬಳಕಾಯಿ ಕಾಣದೆ ಪರರೆ
ಸಾಸಿವೆ ಹೆಕ್ಕಿದನಂತೆ.

Pick out the beam from thine own eye before thou pickest the mote
from another's.

f. Point not at other's spots with a foul finger.

ತನ್ನ ತಾನರಿತರೆ ತಾನಾದಾನು ತನ್ನ ತಾಮರೆತರೆ ತಾಹೋದಾನು.

He that is master of himself will soon be master of others.

f. Every man a little beyond himself is a fool.

ತನ್ನ ತೋಟದಲ್ಲಿ ತಾನು ಕೈ ಹೇಗೆ ಬೀಸಿದರೇನು.

A cock is a crouse on his ain midden.

ತನ್ನ ಪೆನ್ನು ತನಗೆ ಕಾಣದು ಗುರುಗುಂಜಿಗೆ ಕಪ್ಪು ಕಾಣದು.

The eye that sees all things does not see itself.

ತನ್ನ ಮರಿ ಹೊನ್ನ ಮರಿ ಪರರೆ ಮರಿ ಕಾಕೆ ಮರಿ.

ಕತ್ತ ಮರಿಗೆ ಕೋಡಗ ಮುದ್ದು.

The crow thinks her own bird the fairest.

Every mother's child is handsome.

The owl thinks all her young ones beauties.

f. When yet was ever found a mother,

Would give her baby for another's.

ತಲೆ ಚನ್ನಾಗಿದ್ದರೆ ಎತ್ತು ಬೇಕಾದರೂ ತುರುಬು ಕಟ್ಟಿ ಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

Who hath spice enough may season his meat as he pleaseth.

ತಲೆ ಗಟ್ಟಿ ಎಂದು ಕಲ್ಲು ಹಾಯಬಾರದು.

If you leap into a well Providence is not bound to fetch you.

ತಾ ಕಳ್ಳೆ ಆದರೆ ಪರರ ನಂಬಳು.

ತಾ ಕಳ್ಳ ನಾದರೆ ಪರರ ನಂಬಾ.

A thief thinks every man steals.

He that does not speak the truth to me does not believe me
when I speak the truth.

cf. All looks yellow to the jaundiced eye.

Every madman thinks all other men mad.

ತಾಗದೆ ಬಾಗದು ಬಿಸಿಯಾಗದೆ ಬೆಣ್ಣೆ ಕರಗದು.

Gold must be beaten and a child scourged.

cf. You can't make an omelet without breaking eggs.

ತಾಗಿ ಬಾಗುವ ಮುನ್ನ ಬಾಗಿ ನಡೆವುದೇ ಲೇಸು.

Keeping from falling is better than helping up.

cf. Prevention is better than cure.

It is nae time to stoop when the head is off.

ತಾನಾಗಿ ಬೀಳುವ ಮರಕ್ಕೆ ಕೊಡಲಿ ಯಾಕೆ?

Press not a falling man too far.

ತಾನೆದ್ದು ಜೇಯಬೇಕು ಬಾನ ಹರಿದು ಬೀಳಬೇಕು.

He that by the plough would thrive himself must either hold
or drive.

ತಾನು ಕದಿಯಲಿಲ್ಲಾ ಅರಸಗೆ ಅಂಜಲಿಲ್ಲಾ.

He that is innocent may well be confident.

cf. A clear conscience can bear any trouble.

A clear conscience laughs at false accusations.

ತಾನು ಗರ್ಹಿಯಾದರೆ ಸೂಳೆ ಗೇರಿಯಲ್ಲಿ ಮನೆಕಟ್ಟು.

A chaste eye exiles licentious looks.

ತಾನು ನೆಟ್ಟ ಬೀಳು ತನ್ನ ಎದೆಗೆ ಹಂಬಿತು.

ತಾನು ಮಾಡಿದ ರೊಟ್ಟಿ ತನ್ನ ತಲೆಗೆ ಬಿಡಿಯಿತು.

Clouds that the Sun builds up darken him.

cf. To be caught in one's own net.

I taught you to swim and now you drown me.

ತಾನು ಬೊದಿ ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ ಪರರಿಗೆ ಹಿಟ್ಟು ಕೊಟ್ಟುನೆ?

He can give little to his servant who licks his own trencher.

ತಾನು ಮಾಡಿದ್ದು ಉತ್ತಮ, ಮಗ ಮಾಡಿದ್ದು ಮಧ್ಯಮ, ಆಳು ಮಾಡಿದ್ದು ಹಾಳು.

Self-done is well done.

ತಾನು ಹಿಡಿದ ಮೊಲಕ್ಕೆ ಮೂರೇ ಕಾಲು.

All that he says is law.

cf. He is very dogmatic.

ತಾನೂ ಕುಡಿಯು ಕುಡಿಯುವವನಿಗೂ ಬಿಡ.

Like a dog in the manger, you'll not eat yourself nor let the horse eat.

ತಾಯಿ ತಲೆ ಒಡೆದರೂ ಲೋಕ ಎರಡು ಪಕ್ಷ.

Every may be hath a may be not.

ತಾಯಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಮಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊ, ಹಾಲು ನೋಡಿ ಎಮ್ಮೆ ತೆಗೆದುಕೊ.

ಕುಲಕಂಡು ಹೆಣ್ಣು, ಮರಕಂಡು ಬಳ್ಳಿ, ಜಲನೋಡಿ ಭಾವಿ.

Take a vine of a good soil and a daughter of a good mother.

ತಾಳದವ ಬಾಳ್ಯಾನು.

He that endureth is not overcome.

ತಿನ್ನುವನಕ ಡೊಂಬರಸನ್ನೆ ತಿಂದಮೇಲೆ ಪಾಣರ ವೇಷ.

Eaten bread is soon forgotten.

As soon as you have drunk you turn your back upon the spring.

ತುಂಟ ಕುದುರೆಗೆ ಗಂಟು ಲಗಾಮು.

Restive horses must be roughly dealt with.

A curs'd cur should be short tied.

cf. A mad bull is not to be tied with a packthread.

ತುಂಡು ದೇವರಿಗೆ ಪುಂಡು ಪೂಜಾರಿ.

Like saint, like offering.

ತುಂಡಿಲ್ಲದವನಿಗೆ ತುಂಟನ ಭಯವೇನು ?

A thread-bare coat is armour proof against highwayman.

ತುಂಬಿದ ಕೊಡ ತಡೆದೀತು ಅರೆ ಕೊಡ ಬಡೆದೀತು.

ತುಂಬಿದ ಕೊಡ ತುಳುಕುವದಿಲ್ಲ.

Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy.

Empty vessels give the greatest sound.

Smooth waters run deep.

ತುಚ್ಛನ ಸಂಗಡ ಬಾಳುವದಕ್ಕಿಂತ ಹುಚ್ಛನ ಸಂಗಡ ಬೀಳುವದು
ವಾಸಿ.

An honorable death is better than an inglorious life.

Better fare hard with good men than feast with bad.

ತುಟ ಕಷ್ಟದ ಮೇಲೆ ಮಠದ ಭೋಜನವೇಕೆ.

Enough is as good as a feast.

ತುತ್ತು ಕದ್ದವ ಎತ್ತು ಕದಿಯದೆ ಬಿಟ್ಟಾನೇ.

ಅಡಿಕೆ ಕದ್ದವ ಆನೆ ಕದ್ದಾನು.

He that will steal an egg will steal an ox.

He that will steal a pin will steal a better thing.

ತೋಳ ಕುಣಿಗೆ ಬಿದ್ದರೆ ಆಳಿಗೆ ಬಂದು ಕಲ್ಲು.

If a man once fall all will tread on him.

All the world will beat the man whom fortune buffets.

ದಣಿದ ಎತ್ತಿಗೆ ಮಣುವೇ ಭಾರ.

'Tis the last straw that breaks the camel's back.
cf. A little more breaks a horse's back.
The last drop makes the cup run over.

ದಾಹ ಹತ್ತಿದವನಿಗೆ ಹತ್ತಿ ಕುಡಿಸುವಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟ ಹಾಗೆ.

As fit as a shoulder of mutton for a sick horse.

ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ದೇವರೇ ಗತಿ. (ಅನಾಥೋ ದೇವ ರಕ್ಷಿತಃ).

God arms the harmless.
cf. God tempers the wind to the shorn lamb.

ದೀವಟೆಗೆಯು ಮುಂದೆ ದೀಪವೇ.

The moon's not seen where the sun shines.
Stars are not seen by sunshine.

ದುಡ್ಡಿಗೆ ನೂರು ಕುರುಳು, ಸುಟ್ಟು ಕೊಂಡು ಸಾಯುವವರ್ಯಾರು.

The cheap buyer buys bad meat.

ದುಷ್ಪ್ರಾತ್ಮರಾದವರ ಬಿಟ್ಟು ಕಳೆ ಮನವೇ.

ನಾಚಿಕೆ ಇಲ್ಲದವರ ಕಂಡರೆ ಅಚೆಗೆ ಹೋಗಬೇಕು.

The best remedy against an ill man is much ground between both.

ದೂರದ ನಯ ಕಲ್ಲಿಗಿಂತ ಸಮೀಪದ ಗೋಕರ್ಣಕ್ಕೆ ಲೇಸು.

A bird in the hand is worth two in the bush.
Better a fowl in hand nor two flying.

ದೂರಕ್ಕೆ ಬೆಟ್ಟ ನುಣ್ಣಗೆ.

'Tis distance lends enchantment to the view.
And robes the mountain in its azure hue.
cf. Far fowls hae fair feathers.

ದೇವರ ಕಡೆಗೆ ಕೈ ಮನೆ ಕಡೆಗೆ ವೈ.

He looks one way and rows another.

To look one way and move another.

cf. Her hands are on the wheel but her eyes are on the street.

ದೇವರು ಕೊಟ್ಟರೂ ಪೂಜಾರಿ ಬಿಡಾ.

God sends corn and the devil mars the sack.

ದೊಡ್ಡವನು ತಿಂದರೆ ಮದ್ದಿಗೆ ತಿಂದ, ಬಡವನು ತಿಂದರೆ ಕೊಟ್ಟಿಗೆ
ಇಲ್ಲದೆ ತಿಂದ.

Great men's vices are accounted sacred.

Rich men have no faults.

cf. He who is rich can have no vice and he that is poor, no virtue.

ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟು ಎಮ್ಮೆಯ ಹಲ್ಲು ಹಿಡಿದು ನೋಡುವರೇ.

ಧರ್ಮಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟು ಧಟ್ಟು ಹಿತ್ತಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಮೋಳಾ ಹಾಕಿ ನೋಡಿದಾ.

Look not a gift horse in the mouth.

ಧೈರ್ಯ ಉಂಟಾದವಗೆ ಧೈವ ಸಹಾಯ ಉಂಟು.

Bold resolution is the favourite of Providence.

Fortune favors the brave.

cf. A stout heart crushes ill-luck.

Fortune gives her hand to a bold man.

ಭೋತ್ರ ದೊಡ್ಡದಾದರೆ ಗೋತ್ರ ದೊಡ್ಡದೇ.

It is not the gay coat that makes the gentleman.

More goes to the making of a fine gentleman than fine clothes.

ನಡುಗುವವನನ್ನೇಲಿ ಸತ್ತ ಹಾವು ಬಿದ್ದ ಹಾಗೆ.

ಅಂಜಿದವನನ್ನೇಲಿ ಕಪ್ಪೆ ಬಿದ್ದ ಹಾಗೆ.

ಹಂದಿ ಹಾದವನಿಗೆ ಕಗ್ಗಲ್ಲು ಕಂಡರೆ ಭಯ.

Whom a serpent has bitten a lizard alarms.

ಎಲ್ಲಾ ಗಡ್ಡೆ ವೇ ಗಡ್ಡೆ ಪರರ ಗಡ್ಡೆ ಇಷ್ಟುಣ ವಡ್ಡೆ.

Every bird likes its own nest the best.

Every one thinks his own geese swans.

ಕಯವಿದ್ಲಲ್ಲಿ ಭಯ ವಿಲ್ಲ

Soft words break no bones.

ಕಯಶಾಲಿ ಯಾದವ ಜಯಶಾಲಿ ಯಾದಾನ.

Soft and fair goes far.

f. Soft words are hard arguments.

ಕರಕಕ್ಕೆ ನವದ್ವಾರ ನಾಕಕ್ಕೆ ಬಂದೇದ್ವಾರ.

Farrow is the way that leadeth to heaven, and broad is the way that leadeth to destruction.

ಕಿಚಕ್ರವರ್ತಿಯಾದರೂ ಅಳಿವು ತಪ್ಪಲಿಲ್ಲ.

The brightest of all things, the sun hath its spots.

Arthur himself had but his time.

f. The fairest rose has at last withered.

ಕಾಗಮಲ್ಲಿಗೆ ಹೂವು ಪೂಗವಾದೀತೇ.

Every reed will not make a pipe.

f. Every light is not the sun.

ಕಾಡಿಗೆ ಇಬ್ಬರೂ ಅರಸುಗಳಾದರೆ ಕೇಡು ಬಪ್ಪುದು ತಪ್ಪುದು.

No man can serve two masters.

ಕಾನೊಂದೆಣಿಸಿದರೆ ದೈವವೊಂದೆಣಿಸಿತು.

The horse thinks one thing and he that rides him another.

Ian proposes, God disposes.

ಕಾನೂ ನಾಯಕ ನೀನೂ ನಾಯಕ ದೋಣಿ ಒತ್ತು ವೆ ಡೋಣಿ ಪ್ಪು ನಾಯಕ.

stout and thou stout, who shall carry the dirt out.

ನಾಯಿ ಬೊಗಳದರೆ ದೇವಲೋಕ ಹಾಳಾದೀತೇ.
The moon does not heed the barking of dogs.

ನಾಯಿಗೆ ಕೆಲಸವಿಲ್ಲ ಕೂಡಿರಲಿಕ್ಕೆ ಸಮಯವಿಲ್ಲ.
Some are always busy and never do anything.
cf. Like Wood's dog he'll neither go to church nor stay at home.
Who more busy than they that have least to do.

ನಾಯಿಯ ಬಾಲ ನಳಗೇಲಿ ಹಾಕಿದರೆ ಡೊಂಕು ಬಿಟ್ಟೀತೇ.
Crooked by nature is never made straight by education.

ನಾಳೆ ಎಂಬದು ಗಣಪತಿಯ ಮದುವೆ.
To-morrow comes never.

ನಿತ್ಯ ದರಿದ್ರಗೆ ನಿಶ್ಚಿಂತೆ.
Little goods little care.

ನಿದ್ರೆ ಬಂದವನನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸಬಹುದು ಎಚ್ಚರ ಇದ್ದವನನ್ನು ಎಬ್ಬಿಸಕೂಡದು.
You can wake a person who is asleep but not a person who is awake.
cf. None so deaf as those who won't hear, none so blind as those who won't see.

ನಿನಗೆ ಕೋಪ ವಾದರೆ ನನಗೆ ಸಂತೋಷ.
The folly of one man is the fortune of another.

ನಿನ್ನ ಜಾಟ್ಟು ನನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದೆ.
Thy thumb is under my belt.

ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಸ್ನೇಹ ನನ್ನ ಕೊಟ್ಟು ಕೋಡು.
ತುತ್ತು ಹೆತ್ತಾಯಿಯ ಮರಸಿತು ತಾಂಬ್ರದ ದುಡ್ಡು ತಾಯಿ ಮಕ್ಕಳ
ನ್ನ ಮರಸಿತು.

He that his money lends loses both coin and friends.
cf. A ready way to lose your friend is to lend him money.

ನೀರಲ್ಲಿ ಬರದ ಬರಹದ ಹಾಗೆ.

To make a hole in the water.

ನೀರಿನ ಮೇಲಣ ಗುಳ್ಳೆಯ ಹಾಗೆ.

Like bubbles on water.

ನೀರುಳ್ಳಿಯವನ ಸಂಗಡ ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ ಹೋದರೆ ಮೋರೆಯೆಲ್ಲಾ ನಾರದೆ.

If you wrestle with a collier you will get a blotch.

ನೂರು ಹಾರಿ ಹೋಯಿತು ಎರಡು ಬೆರಸಿ ಬಂತು.

The memory of a benefit soon vanisheth but the remembrance of an injury sticketh fast in the heart.

Nothing is more easily blotted out than a good turn.

ಸೆಚ್ಚಿದ ಎಮ್ಮೆ ಕೋಣನಾಯಿತು.

You set saffron and there came up wolfsbane.

ನರೆವುನೆ ಹಾಳಾದರೆ ಕರುಗಳ ಕಟ್ಟಿನೆ.

When Tom's pitcher is broken I shall get the sherds.

ನೋಡಿ ನಡೆವನಿಗೆ ಕೇಡು ಬಾರದು.

ನೋಟ ನೆಟ್ಟಗಿದ್ದರೆ ಕಾಟ ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು.

A good take heed will surely speed.

Care and diligence bring luck.

ನೋಡಿ ಬರೆದರೆ ಪರರ ಅನ್ನ ತಿಂದಿತು ಸೋಡದೆ ಬರೆದರೆ ತನ್ನ ಅನ್ನ ತಿಂದಿತು.

A goose-quill is more dangerous than a lion's claw.

ಪಂಜರದಲ್ಲಿ ಕಾಗೆ ಇಟ್ಟರೆ ಪಂಚವು ಸ್ವರ ಕೊಟ್ಟೀತೇ.

He is teaching a pig to play upon a flute.

ef. Did you ever before hear an ass play upon a flute.

ಸದ್ಗು ಕಾಕುವವನ ಬೆರಳು ಕಚ್ಚಿ ದಹಾಗೆ.

Like the mouth biting off the hand that takes food to it.

ಪಡಿಗೆ ಬಂದವನಿಗೆ ಕಡಿ ಅಕ್ಕಿ ಆಗದೇ.

Beggars must not be choosers.

ಪರಡಿಯ ರುಚಿ ಕರಡಿಗೆ ತಿಳಿದೇ.

Honey is too good for a bear.

ಪರರೊಪನೆಯ ಬಯಸ ಬಾರದು.

Covet not thy neighbour's wife.

ಪಾಪ ಪ್ರಕಟ ಪುಣ್ಯ ಗೋಪ್ಯ.

A fault confessed is half redressed.

A generous confession disarms slander.

ಪಾಪಿಗೆ ಪರಮಾಯು ಲೋಭಿಗೆ ಜಿರಾಯು.

A bad thing never dies.

ಪಾಪಿಯ ದೇವರೆಂದು ಪಾಪೋಸಿನಿಂದ ಬಡಿಯ ಬಾರದು.

Make not even a devil blacker than he is.

cf. Give even the devil his due.

ಪಾಪಿ ಹೋದಲ್ಲಿ ಪಾತಾಳ.

A wicked man is his own hell.

ಪೊಟ್ಟು ಕೂಂಬಿಗೆ ಪಟ್ಟು ಬಂದರೆ ಪಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟು ಹೊಟ್ಟೆ ಎಳೆಯು
ತ್ತಿದ್ದಾ.

Bring a cow to the ha' an' she will run to the byre.

ಫಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಬೀಜ ನೆಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ನೀರು.

Such as the tree is such is the fruit.

ನಿಂದ ದಿವಸ ನೆಂಟು, ಮರಂ ದಿವಸ ಬಿಂಟು ಮೂರನ್ನೇ ದಿವಸ ಕಂಟು.

ಉತ್ಯ ಹೋದರೆ ನುಚ್ಚಿಗೆ ಸಮಂ.

A constant guest is never welcome.

Fish and guest smell at three days old.

ನಿಂದದ್ದು ಬಿಡ ಬಾರದಂ ಬಾರದ್ದು ಬಯಸ ಬಾರದಂ.

Get what you can and what you get hold, 'tis the stone that will turn all your lead into gold.

f. Take time, when time is, for time will away.

ನಿಂದ ಹಾಗೆಯೇ ಹೋಯಿತು.

So got, so gone.

ನಿಕ್ಕ ಧ್ಯಾನದಂತೆ.

When the devil prays he has a booty in his eye.

ನಿಗ್ಗಿ ದವಸಿಗೆ ಒಂದು ಗುದ್ದು ಹೆಚ್ಚು.

ನಿನ ಸಾಧುವಾದರೆ ಅಗಸ ಮೋಳಿಗೆ ಹೇರಿದ.

All lay load, on the willing horse.

The horse that draws best is most whipped.

f. The willing horse is always worked to death.

ನಿಟ್ಟು ಮುಂದಿದಂ ಕಂಚು ಮಾಡಿದ.

To cut down an oak and set up a strawberry.

To cut down an oak and plant a thistle.

ನಿಡವರ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಬಂಗಡೆ ಮಿನು ಕಚ್ಚಾಯ.

Poor folks are glad of pottage.

A poor man would be fain of little.

f. Thistles are a salad for asses.

ನಿಡವನ ಸಿಟ್ಟು ದವಡೆಗೆ ಮೂಲ.

That which is a choleraic word in the captain is but rank blasphemy in the soldier.

ಬಲ್ಲವರ ಮಾತು ಬೆಲ್ಲ ಸವಿದಂತೆ.

A wise man may be kind without cost.

ಬಸವನ ಹಿಂದೆ ಬಾಲ.

When the crow flies her tail follows.

ಬಾಡಿಗೆ ಎತ್ತು ಎಂದು ಬಡಿದು ಬಡಿದು ಹೊಡೆ ಬಾರದು.

Never ride a free horse to death.

cf. An hired horse is never tired.

ಬಾನ ಹರಿದು ಬೀಳುವಾಗ ಅಂಗೈ ಬಡ್ಡಿದರೆ ತಡದೀತೆ.

Against God's wrath no castle is thunder proof.

ಬಾಯಾರಿದಾಗ ಬಾವಿ ತೋಡಿದ ಹಾಗೆ.

Have not thy cloak to make when it begins to rain.

ಬಾಯಿ ಇದ್ದರೆ ಮಗ ಬದುಕ್ಕಾನು.

Whoso hath a mouth shall ne'er in England suffer drought.

cf. A good tongue is a good weapon.

ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಲ್ಲ ಕರುಳು ಕತ್ತರಿ.

ಬಾಯಿ ಯಲ್ಲಿ ಬಸವ್ವ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ವಿಷವ್ವ.

Bees that have honey in their mouths have stings in their tails.

cf. Full of courtesy full of craft.

ಬಾಳುವ ಮನೆಗೊಂದು ಬೊಗಳುವ ನಾಯಿ.

Good watch prevents misfortune.

ಬಾಳೇ ಹಣ್ಣಿಗೆ ಗರಗಸ ವೇಕೆ.

Send not for a hatchet to break open an egg with.

ಬಿತ್ತುವಾಗ ಮಲಗಿದರೆ ಕೊಯ್ಯುವಾಗ ಹಗುರವಾಯಿತು.

They must hunger in frost that will not work in heat.

ವ್ಯುಗೆ ಒಗೆಯ ಬೇಡ ಬಿಸಲಿಗೆ ಹಾಕ ಬೇಡ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ದಿನ
ಬಾಳೇನು.

often to the water, often to the tatter.

ಸಿಯ ತೋರಿದ ಬೆಕ್ಕು ಒಲೆಯ ಬಳಯ ಸೇರದು.

ಸಿ ಪರವಾನ್ನದಲ್ಲಿ ಸುಟ್ಟುಕೊಂಡ ಮಗು ಮೊಸರನ್ನು ಊದಿತು.

scalded cat fears cold water.

A burnt child dreads the fire.

galled horse will not endure the comb.

ಸಿಲು ಬಂದ ಕಡೆಗೆ ಕೊಡೆ ಹಿಡಿ.

as the wind blows you must set your sail.

ಜೀರ್ಣ ತಕ್ಕ ಫಲ.

evil grain no good seed can come.

ಎದ್ದಿ ಬಲ್ಲಾದವನಿಗೆ ಮನೆ ಎಲ್ಲಾ ಸೌದೆ.

wise man will make tools of what comes to hand.

A man of courage never wants weapons.

ಅರಂಗದ ಮರವನ್ನು ಗಿಣಿ ಕಾದ ಹಾಗೆ.

watched pan is long in boiling.

ಂಕಿಯಿಂದ ಸುಟ್ಟ ಹುಣ್ಣು ಮಾಯುವದು, ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಸುಟ್ಟ
ದ್ದು ಮಾಯದು.

an ill wound may be cured, not an ill name.

ಂಕಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕು ನೀರಿದ್ದಲ್ಲಿ ಕೆಸರು.

standing pools gather filth.

ಕ್ಕು ಕಣ್ಣು ಮುಚ್ಚಿ ಹಾಲು ಕುಡಿದರೆ ಹೊಕ್ಕವರಿಗೆ ಕಾಣದೇ.

you dance in a net and think that nobody sees you.

ಬೆಕ್ಕಿಲ್ಲದ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಇಲಿ ಲಾಗ ಕೂಡೆಯಿತು.

When the cat is away the mice will play.

ಬೆಕ್ಕಿಗೆ ಆಟ ಇಲಿಗೆ ಪ್ರಾಣ ಸಂಕಟ.

ಅತ್ತಿಗೆ ಒಂದು ಮಾತು ಸೊಸೆಗೆ ಪ್ರಾಣ ಸಂಕಟ.

One man's breath another man's death.

The pleasures of the mighty are the tears of the poor.

ಬೆಕ್ಕಿನ ಕೈಗೆ ಮೀನು ಸುಡಲಿಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟಂತೆ.

Give ne'er the wolf the wedder to keep.

ಬೆಟ್ಟಾ ಅಗಿದು ಇಲಿ ಹಿಡಿದ.

A mountain in labor brought forth a mouse.

ಬೆರಳು ತೋರಿಸಿದರೆ ಕೈ ನುಂಗುತ್ತಾನೆ.

ಇತ್ತಿತ್ತ ಬಾ ಅಂದರೆ ಹೆಗಲೇರಿ ಕೂತ.

Give him an inch and he will take an ell.

cf. Give a clown your finger and he will take the whole hand.

ಬೆಲ್ಲವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಬೆಲ್ಲದಂಥಾ ಮಾತು ಇಲ್ಲವೇ.

He that has no silver in his purse should have silver on his tongue.
He that in his purse lacks honey has in his mouth much need of honey.

cf. A civil denial is better than a rude grant.

ಬೇವೂರ ಲಾಭಕ್ಕಿಂತ ಇದ್ದ ಊರ ನಷ್ಟ ಲೇಸು.

Dry bread at home is better than roast meat abroad.

ಬೆಳಗಿಂದ ರಾಮಾಯಣ ಕೇಳಿ ಸಂತೆಯೂ ರಾಮನೂ ಏನಾಗ ಬೇಕೆಂದ ಹಾಗೆ.

He a soldier and know not onion-seed from gunpowder.

ಬೆಳ್ಳೆ ಸಿರಿ ಮೊಳೆಲೇ ಕಾಣುವದು.

By the husk you may guess at the nut.
cf. Coming events cast their shadows before them.
The child is father to the man.

ಪೋರೇ ಗಿಡದಲ್ಲಿ ಕಾರೆ ಹಣ್ಣಾ ದೀತೇ.

Can you gather figs out of thistles.
cf. You ask an elm tree for pears.
Plant the crab tree where you will, it will never bear pipkins.

ಭಲರೇ ಪೋನಗಿತ್ತಿ ಅಂದರೆ ಮೈ ಎಲ್ಲಾ ಆವ್ರು.

The more you rub a cat on the rump the higher she sets her tail up.

ಭಾರ್ಯಾ ರೂಪವತೀ ಶತ್ರು.

He that hath a white horse and a fair wife never wants trouble.

ಭೋಗಿಗೆ ಯೋಗಿ ಮರುಳು ಯೋಗಿಗೆ ಭೋಗಿ ಮರುಳು.

A black man is a jewel in a fair woman's eye.

ಮಂಗಳನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮಾಣಿಕ ಕೊಟ್ಟ ಹಾಗೆ.

ಮುತ್ತಿ ನ ಚವು ಕತ್ತೆಗೆ ತಿಳಿದೀತೇ.

You must not throw pearls before swine.

ಮಂಗಳನ ಪಾರು ಪತ್ಯ ಹೊಂಗೇ ಮರದ ಮೇಲೆ.

Every cock is proud on his own dunghill.

ಮಂಡೆ ಮಾಸಿತು ಅನ್ನು ವವರಿದ್ದಾರೆ ಎಣ್ಣೆ ಇಕ್ಕುವವರಿಲ್ಲ.

ಗಾಣತಿ ಅಯ್ಯೋ ಅಂದರೆ ನೆತ್ತಿ ತಣ್ಣ ಗಾಗದು.

He is my friend that succoureth me and not he that pitieth me.

ಮಗ್ಗು ಲಲ್ಲಿ ಶಿಶು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಹುಡುಕಿದಳು.

The butcher looked for his knife when he had it in his mouth.

cf. He looks for his ass and sits upon his back.

ಮಟ್ಟು ತಿಳಿಯದೆ ಮಾತಾಡ ಬಾರದು.

Think first and speak afterwards.

Think before you speak, look before you leap.

ಮಣ್ಣಿನ ಕಾಲು ನೀರಿಗೆ ಆಗದು ಮರದ ಕಾಲು ಪೆಂಕಿಗೆ ಆಗದು.

Good for the liver may be bad for the spleen.

That which is good for the back is bad for the head.

ಮತ್ತನಾದವನ ಹತ್ತಿರ ಕತ್ತಿ ಇದ್ದರೇನು.

Put not a naked sword in a madman's hand.

cf. Mettle is dangerous in a blind horse.

ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ ಮಹಾದೇವ.

A man is weal or woe as he thinks himself so.

Believe well and have well.

Hope well and have well, quoth Hickwell.

cf. A pensive soul feeds upon nothing but bitters.

ಮನೆ ಕಟ್ಟಿದವನೇ ಬಲ್ಲ ಮದುವೆ ಮಾಡಿದವನೇ ಬಲ್ಲ.

Building and the marrying of children are great wasters.

ಮನೆಗೆ ಮಾರಿ ಪರೋಪಕಾರಿ.

ಅಕ್ಕನ ಹಗೆ ಭಾವನ ನೆಂಟು.

It is no good hen that cackles in your house and lays in another's.

cf. A candle lights others but consumes itself.

ಮನೆ ಮುರಿದರೆ ಕಟ್ಟಬಹುದು ಮನ ಮುರಿದರೆ ಕಟ್ಟಲು ಸಲ್ಲ.

A broken friendship may be soldered but will never be sound.

ಮನೆಯ ದೀಪವೆಂದು ಮುದ್ದಿಟ್ಟರೆ ಗಡ್ಡ ಮಿನಿಸೆ ಸುಟ್ಟಿತು.

ಅಪ್ಪ ನಟ್ಟ ಆಲದ ಮರವೆಂದು ನೇಣು ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳ ಬಹುದೇ.

A man may love his house yet not ride on the ridge.

ಮಂತೆಯಿಂದ ಕೊಟ್ಟದ್ದು ಅವೃತ್ತ.

gift with a kind countenance is a double present.

ಎರ ಹತ್ತಿದವನ ಕಾಲು ಕೆಳಗೆ.

the higher the ape goes the more he shows his tail.

ಮಲ್ಲಿಗೆ ಹೂವಿನಿಂದ ಬಾಳೆ ಹಗ್ಗ ಪಾವನವಾಯಿತು.

for the rose the thorn is plucked.

ಮಳಲಿನಿಂದ ತೈಲ ತೆಗೆದ ಹಾಗೆ

ಮಣ್ಣಿ ಹಿಂಡಿದರೆ ಎಣ್ಣೆ ಬರುವದೇ.

to draw oil out of sand.

You cannot extract blood from a stone.

ಮಳೆ ನೀರು ಬಿಟ್ಟು ಮಂಜಿನ ನೀರಿಗೆ ಕೈಯೊಡ್ಡಿದನಂತೆ.

ಂಡ ಪಟ್ಟಿ ತರುತ್ತಾನೆಂದು ಇದ್ದೆ ನೀರೆ ಸುಟ್ಟಳಂತೆ.

will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion.

quit not certainty for hope.

ಮಾಳು ಸ್ನಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ನಿತ್ಯ ಸ್ನಾನ ಪೂಜ್ಯ.

the camel going to seek horns lost his ears.

Striving to better we oft mar what is well.

ಮಾಡ ಬಾರದ್ದನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಬಾರದ್ದು ಆಗುವದು.

he that speaks the things he should nae hears the things he could nae.

ಮಾಡಿದ ಪಾಪಕ್ಕೆ ಮನವೇ ಸಾಕ್ಷಿ ತೋಡಿದ ಭಾವಿಗೆ ಜಲವೇ ಸಾಕ್ಷಿ.

ಮನವರಿಯದ ನೋವಿಲ್ಲ, ಮನವರಿಯದ ಪಾಪವಿಲ್ಲ, ಶಿವನರಿಯದ ಸಾವಿಲ್ಲ.

guilty conscience needs no accuser.

ಮಾಡಿದ್ದು ಅಟ ಆಗದ್ದು ಕಾಟ.

Jesting lies bring serious sorrows.

Jocular slanders often prove serious injuries.

ಮಾಡಿದ್ದು ಉಣ್ಣೋ ಮಹಾರಾಯಾ.

Let him that earns the bread eat it.

cf. As you sow you shall reap.

As you make your bed so you must lie on it.

ಮಾಡುವದು ಮುರಾಚಾರ ಮನೆಯ ಮುಂದೆ ವೃಂದಾವನ.

Beads about the neck and the devil in the heart.

Cross on his breast and the devil in his heart.

cf. He has meikle prayer but little devotion.

ಮಾಡೋದಕ್ಕಿಂತ ಆಡೋದು ಸುಲಭ.

It is sooner said than done.

ಮಾಣಿಕ ಬಿದ್ದರೆ ಹೆಕ್ಕ ಬಹುದು ಮಾತು ಬಿದ್ದರೆ ಕೂಡದು.

ಮಾತು ಆಡಿದರೆ ಹೋಯಿತು ಮುತ್ತು ಒಡೆದರೆ ಹೋಯಿತು.

A word once uttered cannot be retracted.

A slip of the foot may be soon recovered but that of the tongue perhaps never.

A word and a stone let go cannot be called back.

A word spoken is an arrow let fly.

ಮಾಣಿಕ ಮಸ್ಕಿ ಅರಿವೆಯಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿದಹಾಗೆ,

A fine diamond may be ill set.

cf. The jewel is not to be valued for the cabinet.

Right coral calls for no coloring.

ಮಾತು ಬಲ್ಲವಗೆ ಜಗಳವಿಲ್ಲ ಊಟ ಬಲ್ಲವಗೆ ರೋಗವಿಲ್ಲ.

A soft answer bids a furioso to put up his sword.

ಮಾತು ಬಾರದಿದ್ದರೆ ಸುಮ್ಮನಿರುವವ ಜಾಣ.

Silence is golden when speaking is folly.

ಮಾತು ಮನೆವಾತೇಗೆ ಕೇಡು ತೂತು ಮಡಿಕೆಗೆ ಕೇಡು.

All's lost that is poured into a cracked dish.

ಮಾನ ಹೋದ ಮೇಲೆ ಮರಣ ಆದ ಹಾಗೆ.

Take away my good name and take away my life.

cf. When honor is lost all is lost.

He that is evil deemed is half hanged.

ಮುಂದಣ ಬುದ್ಧಿ ತಪ್ಪಿದರೆ ಮೂರು ದಾರಿ ಮಣ್ಣು.

A young man negligent, an old man necessitous.

ಮುಗ್ಧನು ಹಿಗ್ಗಾಣನು.

He that tholes o'ercomes.

ಮುತ್ತು ಕೆಟ್ಟರೆ ಭತ್ತಕ್ಕಿಂತ ಕಡೆಯೇ.

Angels are bright still though the brightest fell.

ಮುಳ್ಳಿನಿಂದ ಮುಳ್ಳು ತೆಗೆಯ ಬೇಕು.

One nail drives out another.

Art must be deluded by art.

ಮೂಕನೆದುರಿಗೆ ಮಂಗಳ ತುರಿಸಿ ಕೊಂಡಹಾಗೆ.

Halt not before a cripple.

ಮೂರ್ಖನಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಬುದ್ಧಿ ಫೋರ್ಕಲ್ಲ ಮೇಲೆ ಹೊಯಿದ ಮಳೆ.

We are casting our words in a leaking cask.

ಮೂಡಣ ಸಂತೆಗೆ ಹೋಗ ಬೇಡ ಮುಂಡೆ ಮಗಳನ್ನು ತರಬೇಡ.

cf. ಆಯುಗಾರನ ಮನೆಯ ಎತ್ತು ತೆಕ್ಕೊಳ್ಳಬಾರದು ಮೂಜಾರಿ ಮನೆಯ

ಹೆಣ್ಣು ತೆಕ್ಕೊಳ್ಳಬಾರದು.

He has great need for a wife that marries mamma's darling.

ಮೂರ್ತಿ ಸಣ್ಣ ದಾದರೂ ಕೀರ್ತಿ ದೊಡ್ಡದು.

The form may be small yet the qualities great.

A little body has a big soul.

A little body often harbours a great soul.

cf. A royal heart is often hid under a tattered coat.

ಮೂರು ವರ್ಷದ ಬುದ್ಧಿ ನೂರು ವರ್ಷದ ತನಕ.

What is learned in cradle lasts to the grave.

An early habit lasts for ever.

cf. A custom in infancy becomes nature in old age.

ಮೂವರ ಕಿವಿಗೆ ಮುಟ್ಟಿದ್ದು ಮೂರು ಲೋಕಕ್ಕೆ.

ಇಬ್ಬರಿದ್ದರೆ ಏಕಾಂತ ಮೂವರಿದ್ದರೆ ಲೋಕಾಂತ.

It is no secret what is known to three.

No secrets but between two.

ಮೆಚ್ಚಿದವನಿಗೆ ಮೆಸಣ ಸುಖ.

ಮೆಚ್ಚಿದ ಹೆಣ್ಣಿಗೆ ಮರನ ಓಲೆ ಸಾಕು.

A lover sees a Helen in a brow of Egypt.

If Jack's in love He's no judge of Jill's beauty.

Love has nae lack be the dame e'er sae black.

Love sees no faults.

Love is blind.

ಮೆಟ್ಟಿದಾಕ್ಷಣ ಘಟ್ಟ ತಗ್ಗಿತ್ತೇ.

An oak is not felled (with one blow) at one chop.

The tree falls not at the first stroke.

One stroke fells not an oak.

ಮೆಟ್ಟುಗಲ್ಲು ಚಿನ್ನವಾದರೆ ನಿನಗೆ ಅರೆವಾಸಿ ನನಗೆ ಅರೆವಾಸಿ.

Building castles in the air.

ಮೆದ್ದು ನೋಡು ಮದ್ದಿನ ಗುಣ.

The proof of the pudding is in the eating.

ವೋಟು ಮರ ಗಾಳಿಗೆ ಮಿಂಡ.

He that has nothing is frightened at nothing.

ವೋರೆ ಕಂಡರೆ ಮನಸ್ಸು ತಿಳಿದೀತೇ.

The face is not the true index of the mind.

ಮೌನಂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಾಧನಂ.

Keep your purse and your mouth close.

cf. Silence is wisdom and gets friends.

Silence seldom doth harm.

ಯಾವ ಕಾಲ ತಪ್ಪಿದರೂ ಸಾಯುವ ಕಾಲ ತಪ್ಪದು.

ಸಾವಿರ ವರ್ಷವಾದರೂ ಸಾವು ತಪ್ಪದು.

ನೋಯುವ ಕಾಲ ತಪ್ಪಿದರೂ ಸಾಯುವ ಕಾಲ ತಪ್ಪದು.

ಎತ್ತರ ಹೋದರೂ ಮೃತ್ಯು ಬಿಡದು.

Death meets us everywhere.

ಯಾವ ರಾಯನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವಾದರೂ ರಾಗಿ ಬೀಸೋದು ತಪ್ಪದು.

Whosoever is king thou'lt be his man.

ರಾವಣನ ಹೊಟ್ಟೆಗೆ ಅರೆ ಕಾಸಿನ ಮಜ್ಜೆಗೆ.

Like a drop in the ocean.

cf. What is a pound of butter among a kennel of hounds.

ಲಂಘನಂ ಪರಮೌಷಧಂ.

Abstinence is the best medicine.

ಲಕ್ಷ್ಮೀಯು ಚಪಳೆ.

Fortune is fickle.

Change of fortune is the lot of life.

ವಂಚಕನಿಗೆ ಸಂಚು ಕೊಟ್ಟು ಹಾಗೆ.

To set the fox to keep the geese.

ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯವೇ.

Trade knows neither friends nor kindred.

ವಿದ್ಯಾಧನಂ ಸರ್ವಧನೇಷು ಪ್ರಧಾನಂ.

Knowledge is a treasure (but practice is the key to it).
cf. Knowledge is power.

ವಿಧ ತಿಳಿದವನಾದರೂ ವಿಧಿ ಬಿಡದು.

No flying from fate.
cf. There is no contending against destiny.

ಕೇಡು ಬರುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಕೂಡುವದು ದುರ್ಬುದ್ಧಿ.
ವಿನಾಶ ಕಾಲೇ ವಿಪರೀತ ಬುದ್ಧಿ.

Evil conduct is the root of misery.

ವೈರ ವಿದ್ವವನಿಂದ ಕ್ಷೌರಾ ಮಾಡಿ ಕೊಂಡ ಹಾಗೆ.

It is madness for a sheep to treat of peace with a wolf.
cf. That is a woeful silly sheep that goes to the wolf to confess.

ಶರಣನ ಗುಣ ಮರಣದಲ್ಲಿ ನೋಡು.

As a man lives so shall he die (as a tree falls so shall it lie).

ಶ್ಯಾನ ಭೋಗರ ಸಂಬಳ ಸಂತೋ ಕೇಳ ಬೇಡಾ.

ಹೆಂಡತಿಯ ದೆಸೆಯವರು ಉಂಡರೋ ಕೇಳ ಬೇಡಾ.

If you pay not a servant his wages he will pay himself.

ಶೀಲವಂತರ ಓಣಿಯಲ್ಲಿ ಕೋಳಿ ಮಾಯೆ ಯಾಯಿತು.

cf. ಇದ್ದವರು ಮೂರು ಕದ್ದವರು ಯಾರು.

All are good maids but whence come the bad wives.

ಶೀಸದ ಉಳಿಯಲ್ಲಿ ಶೈಲ ವೊಡಿಯ ಬಹುದೇ.

Long ere you cut down an oak with a penknife.

ಶುಭಸ್ಥ ಶೀಘ್ರಂ.

Speedy execution is the mother of good fortune.
cf. Despatch is the soul of business.

ಶೋಧಿಸಿ ನೋಡಿದರೆ ಸುಣ್ಣವಲ್ಲಾ ಹೊಲಸು.

ನೋಡಿಕೋತಾ ಹೋದರೆ ಮದುವೆ ಹೆಂಡತಿ ಕುರುಡಿ.

Sift him grain by grain and you will find him all chaff.

ಸಂಕಟ ಬಂದರೆ ವೆಂಕಟರಮಣ.

The chamber of sickness is the chapel of devotion.

Adversity reminds men of religion.

ಸಂಕ ಮುರಿದಲ್ಲೇ ಸ್ನಾನ.

Take hold of a good minute.

cf. The goat browses where he is tied.

ಸಂಗತಿ ದೋಷ ಕೊರಳಿಗೆ ದೊಣ್ಣೆ.

Bad company leads to the gallows.

ಸಣ್ಣ ತಲೆಗೆ ದೊಡ್ಡ ಮುಂಡಾಸು.

Meikle head, little wit.

cf. A broad hat does not always cover a venerable head.

ಸತ್ತ ಎಮ್ಮೆಗೆ ಹತ್ತು ಹಾನೆ ಹಾಲು.

Gone is the goose that the great egg did lay.

cf. Every potter praises his own pot and more if it be broken.

I have a good cloak but it is in France.

ಸತ್ತ ಕುರಿ ಕಿಚ್ಚಿಗೆ ಅಂಜೀತೇ.

A dead mouse will feel no cold.

ಸತ್ಯವಿದ್ದರೆ ಎತ್ತಲೂ ಭಯವಿಲ್ಲ.

(ಸತ್ಯವೇವ ಜಯತೇ).

Truth ever conquers.

cf. Oil and truth will get uppermost at last.

Truth and oil are ever above.

Knavery may serve for a time but honesty is best in the long run.

ಸರ್ಪನ ಕೂಡೆ ಸರಸವೇ.

He holds the serpent by the tail.

cf. It's ill jesting with edged tools.

Those who play with edged tools must expect to cut themselves.

ಸಮಯಕ್ಕಾಗದ ಅರ್ಥ ಸಹಸ್ರವಿದ್ದರೂ ವ್ಯರ್ಥ.

ಊಟಕ್ಕಿಲ್ಲದ ಉಪ್ಪಿನ ಕಾಯಿ ಯಾತಕ್ಕೂ ಪೇಡೆ.

ಚಳಿಗೆ ಇಲ್ಲದ ಕಂಬಳಿ ಮೇಲೆ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದರೇನು ಮುಳ್ಳಿನ ಮೇಲೆ
ಬಿದ್ದರೇನು.

Good that comes too late is as good as nothing.

A book that remains shut is but a block.

ಸಮಯಕ್ಕಾದವನೇ ನೆಂಟ ಕೆಲಸಕ್ಕೊದಗಿದವನೇ ಬಂಟ.

A friend in need is friend indeed.

cf. A true friend should be like a privy, open in necessity.

ಸರಿಮನೆಯಾಕೆ ಸರಿಗೆ ಹಾಕಿ ಕೊಂಡರೆ ನೆರೆಮನೆಯಾಕೆ ಉರ್ಲಾ ಹಾಕಿ
ಕೊಳ್ಳು ಪೇಕೇ.

Envy shoots at others and wounds herself.

ಸಾಧಿಸಿದರೆ ಸಬಳಾ ನುಂಗ ಬಹುದು.

Patience overcomes mountains.

Perseverance kills the game.

cf. Constant dropping wears the stone.

Drop by drop the lake is drained.

Step after step the ladder is ascended.

ಸಾಯದಿದ್ದರೆ ಸಾವಿರ ಸೋಜಿಗ ಕಂಡೇನು.

As long as there is life there is hope.

cf. While I live I hope.

ಸಾವಿ ದೂರಿ ಕೊಂದರೆ ಪಾಪವಿಲ್ಲ.

A man forewarned is forearmed.

A man that is warned is half armed.

ಸಾಲವೋ ಸಾಲವೋ.

cf. ಕಡೆ ಹುಟ್ಟಿ ಬಡವ ಕೆಟ್ಟು.

He that goes a borrowing goes a sorrowing.

ಸಾವಿರ ಕುದುರೆಗೆ ಸರಿದಾರನಾದರೂ ಮನೆ ಹೆಂಡತಿಗೆ ಕಾಸ್ತೂರ.

No man is a hero to his own valet.

ಸಾವಿರ ಜನ ಹೋದ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲೂ ಬೆಳೆಯದು.

Grass grows not upon the highway.

ಸಾವಿರ ತನಕ ಸಾಲ ಅನ್ನೇಲೆ ಲೋಲ.

Better be up to the ankles than over head and ears.

ಸಿಟ್ಟು ತನಗೆ ಕೇಡು ಸಮಾಧಾನ ಪರರಿಗೆ ಕೇಡು.

Anger is a sworn enemy.

cf. Anger and haste hinder good counsel.

ಸುಖದ ಮೇಲೆ ದುಃಖ ದುಃಖದ ಮೇಲೆ ಸುಖ.

Sadness and gladness succeed each other.

cf. Every day hath its night and every weal its woe.

ಸಂವೃತ್ತಿ ದರೆ ಒಡಂಬಟ್ಟು.

Silence is consent.

ಸೂರ್ಯನ ಮೇಲೆ ಸುರೇ ಚೆಲ್ಲಿದರೆ ಮೋರೇ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವದು.

Who spits against heaven it falls in his face.

cf. He that blows in the dust fills his own eyes.

ಸೂಳೆ ಬಾಗಲಿಗೆ ಅನೆ ಕಟ್ಟಿದರೆ ಸಿಂಧೆ.

cf. ಸೂಳೆಗೆ ಕೊಟ್ಟ ಹಣ ಸುಡುಗಾಡಿಗೆ ಮೈದಹಣ.

He that spends his gear on a whore has baith shame and skaith.

ಸೂಳೆ ಯಾರಿಗೆ ಹೆಂಡತಿ ಧೋರೆ ಯಾರಿಗೆ ಅಪ್ಪ.

Whores affect not you but your money.

ಸೋದರ ಅತ್ತೆಗೆ ವಿಸಾಸೆ ಬಂದರೆ ಚಿಕ್ಕಪ್ಪ ಅನ್ನಿಸಿ ಕೊಂಡಾಳೇ.

Reynard is still Reynard though he put on a cowl.

An ape is an ape, a varlet is a varlet though he be dressed in silk or scarlet.

ಹಂಗಾಳಾದ ಮೇಲೆ ಮಂಗನ ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕು.

They that are bound must obey.

Servants should put on patience when they put on a livery.

As long as ye serve the tad ye maun bear up his tail.

ಹಂಸೇ ಹಾಗೆ ನಡಿಯಲಿಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಗುಬ್ಬಿ ಕುಪ್ಪಳಿಸಿಬಿತ್ತು.

ಕೆರೇ ಹಾನ್ರು ಓಡುತ್ತದೆಂತ ಕಕ್ಕಳು ಓಡಿಂತ.

ನನಿಲು ಕುಣಿಯುತ್ತದೆಂತ ಕೆಂಬೋತ ಕುಣಿಯಿತು.

ಕೆಂಬೋತ ಕುಣಿಯುತ್ತದೆಂತ ಕಸಬಾರಿ ಕುಣಿದು ಕುಣಿದು ಬಲಿ ಯಲ್ಲಿ ಬಿತ್ತು.

A mouse must not think to cast a shadow like an elephant.

ಹೆಚ್ಚೇಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ್ದಿಲ್ಲಾ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ಕೊಂಡದ್ದಿಲ್ಲಾ.

Lightly come lightly go.

ಹಣ ಕಂಡರೆ ಹಣ ಬಾಯಿ ಬಿಡುತ್ತೆ.

Gold is the balm to a wounded spirit.

cf. A silver key can open an iron lock.

There is no lock if the pick is of gold.

ಹಣವಿದ್ದವನಿಗೆ ಗುಣವಿಲ್ಲಾ ಗುಣವಿದ್ದವನಿಗೆ ಹಣವಿಲ್ಲಾ.

Riches and virtue do not often keep each other company.

cf. Virtue is of noble birth but riches take the wall of her.

ಹಣ್ಣೆಲೆ ಉದಾರುವಾಗ ಕಾಯೆಲೆ ನಗುವದು.

He jests at scars that has never felt a wound.

ಹಣವಿಲ್ಲದವ ಹಣಕ್ಕಿಂತ ಕಡೆ.

He that wants money is accounted among those that want wit.

Every poor man is counted a fool.

ಹಣ್ಣು ಜಾರಿ ಹಾಲಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದ ಹಾಗೆ.

his bread fell into the honey.

ಹಣ್ಣೆಂದು ಕಲಭ ದೀಪದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಸತ್ತ ಹಾಗೆ.

he fly that playeth too long in the candle singeth her wings.

ಕೆತ್ತು ಕಲ್ಲು ಎಸೆದರೆ ಬಂದಾದರೂ ತಗಲುವದು.

he that's always shooting must sometimes hit.

ಕೆತ್ತು ಜಾಟ್ಟು ಬಟ್ಟೆರ ಬಹುದು ಎರಡು ತುರುಬು ಒಪ್ಪಿರ ಕೂಡದು.

two cats and a mouse, two wives in one house, two dogs and
bone never agree in one.

ಕೆತ್ತು ದುಡಿಯೋದು ನಿನ್ನಿಂದ ಮತ್ತೆ ನೋಡೋದು ನನ್ನಿಂದ.

take care of the pence, the pounds will take care of themselves.

ಕೆತ್ತು ಮಂದಿಯ ಮಾತು ಮೂರ ಬೇಡಾ ರಾಯರಿಗೆ ದೇವರಿಗೆ ಸುಳ್ಳುಡ
ಬೇಡಾ

one, two and three say you are an ass put on the ears.

ಕೆತ್ತು ಮಂದಿಯ ತಾಯಿ ಹೊಳೆಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಸಾಯಿ.

friend to everybody is a friend to nobody.

pot that belongs to many is ill stirred and worst boiled.

f. The common horse is worst shod.

ಕೆನಿ ಕೂಡಿ ಹಳ್ಳ ತೆನೆ ಕೂಡಿ ಭತ್ತ.

ಕೆತ್ತರ ಹುಲ್ಲು ಕಡ್ಡಿ ಒಬ್ಬನ ತಲೆ ಹೊರೆ.

Many littles make a mickle.

penny and penny laid up will be many.

pin a day is a groat a year.

whole bushel of wheat is made of single grains.

ಹೆಜೆಗೆ ತಾಳದೆ ಉರಿಯೊಳಗೆ ಬಿದ್ದಾ.
 ಇಲಿಗೆ ಹೆದರಿ ಹುಲಿಯ ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಾ.
 ಮೆಳೆಗೆ ಹೆದರಿ ಹೊಳೆಯಲ್ಲಿ ಹಾರಿದಾ.

Out of the frying fan into the fire.
 He leaps into a deep river to avoid a shallow brook.

ಹರಿದದ್ದೇ ಹಳ್ಳ ಉಳಿದದ್ದೇ ತೀರ್ಥ.

Let bygones be bygones.
 Let the dead past bury its dead.

ಹರಿಯುವವರೆಗೆ ಎಳೆಯ ಬಾರದು ಮುರಿಯುವವರೆಗೆ ಬೊಗ್ಗಿಸ
 ಬಾರದು.

Spin not too fine a thread lest it break in weaving up.
 A bow long bent at last waxeth weak.

ಹಲವು ಸಮಗಾರರು ಕೂಡಿ ತೋಗಲು ಹದಾ ಕೆಡಿಸಿದರು.
 ನೂರು ಮಂದಿ ಮೊಂಡರು ಕೂಡಿ ಒಂದು ಕರಾ ಕಟ್ಟಲಿಲ್ಲ.

Too many cooks spoil the broth.
 cf. Too many dressers put the bride's dress out of order.

ಹಸಿವೆಗೆ ಸಾಗರ ಬೇಡಾ ನಿದ್ದೆಗೆ ಹಾಸಿಗೆ ಬೇಡಾ.

Hunger is the best sauce.

ಹೆಳ್ಳ ಕುರುಬರಿಗೆ ಗಾಜೇ ಮಾಣಿಕ್ಯ.

Lilies are whitest in a blackmoor's hand.

ಹೆಳ್ಳ ದೇವರಿಗೆ ಕೊಳ್ಳ ದೀಪ ಹಾಡಿ ದೇವರಿಗೆ ಸೂಡಿ ದೀಪ.

A mad parish must have a mad priest.

ಹೆಳ್ಳಯವರು ದೊಂಬಿ ಮಾಡಿದರೆ ಮೇಟೆಯವರು ದೇಡಾ ತೆತ್ತರು.

One doth the scath, another hath the harm.
 One doth the blame another bears the shame.

ಹಾಗೆ ಕೋತಿ ಮುಂವ್ವಾಗದ ಜಿಲ್ಲ ತಿಂದಿತು.

jeff eats as much as a good horse.

ಅಡಿದೇ ಹಾಡುವದು.

to harp upon the same string.

ಅದಿ ಜಗಳ ಹಣ ವಡ್ಡಕ್ಕೆ ಕೊಂಡ ಹಾಗೆ.

and not to market for trouble.

ಅಲ್ಲಿದ್ದಾಗಲೇ ಹಬ್ಬ ಮಾಡು.

ಅಲ್ಲಿದ್ದಾಗಲೇ ಕಡಲೆ ತಿನ್ನು ಬೇಕು.

Take hay while the sun shines.

Strike while the iron is hot.

ಅಲು ಕಂಡಲ್ಲಿ ಬೆಕ್ಕು ಕೂಳು ಕಂಡಲ್ಲಿ ನಾಯಿ.

cover yourself with honey and the flies will have at you.

ಅವಿನ ಕೂಡೆ ಕವ್ವೆಗೆ ಸರಸವೇ.

once care not to play with kittens.

ಅವಿಗೆ ಹಾಲೆದೆದರೆ ತನ್ನ ವಿಷ ಬಿಟ್ಟೇತೇ.

though you stroke the nettle ever so kindly it will sting you.

ಅಸಿಗೆ ಅರಿತು ಕಾಲು ನೀಡ ಬೇಕು.

stretch your legs according to your coverlet.

stretch your arm no further than your sleeve can reach.

Make not thy tail broader than thy wings.

ಅಳು ತೋಟಕ್ಕೆ ನೀರು ಹಾಕಿ ಬೀಳು ರಟ್ಟೆ ಬಿದ್ದು ಹೋಯಿತು.

ಅಟ್ಟು ಕುಟ್ಟು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಗುಳ್ಳೆ.

is lost labor to sow where there is no soil.

ಅಂಗಾಲಿನಪ್ಪು ಪ್ರಾಣ ಮುಂಗಾಲಿಗೆ ಇದ್ದರೆ ಅಗಸೇ ಬೋಗದಲ್ಲಿನ
ಮೇಲೆ ಮನೆ ಕಟ್ಟುತ್ತಿದೆ.

he would fain fly but wants feathers.

he were as long as he is lither, he might thatch a house without
a ladder.

ಹಿಂದಿನಿಂದ ಆನೆ ಹೋಗ ಬಹುದು ಮುಂದಿನಿಂದ ನುಸಿ ಹೋಗಬಾರದು.

To spare at the spigot and let run out at the bunghole.
cf. Pennywise and pound foolish.

ಹಿರಿಯಕ್ಕನ ಚಾಳಿ ಮನೆ ಮಂದಿಗೆಲ್ಲಾ.

As the old cock crows so crows the young.

ಹುಚ್ಚು ತಿಳಿಯಿತು ಬನಕೆ ತಾ.

A fool always comes short of his reckoning.
cf. A' fails that fools think.

ಹುಟ್ಟಿಸಿದ ದೇವರು ಹುಲ್ಲು ಕೊಡಲಾರನೇ.

ಉಂಟು ಮಾಡಿದ ದೇವರು ಊಟ ಕೊಡಲಾರನೇ.

God never sends mouths but he sends meat.

ಹುಟ್ಟು ಚಾಲಿ ಗಟ್ಟು ಹತ್ತಿ ದರೂ ಬಿಡದು.

What is bred in the bone won't out of the flesh.
cf. He who is born a fool is never cured.

ಹುಣ್ಣು ಮಾದರೂ ಹುಣ್ಣಿನ ಕಲೆ ಮಾದೀತೇ.

Though the sore be healed yet a scar may remain.

ಹುಬ್ಬೆ ಮಳೇಲಿ ಬಿತ್ತಿದನೆ ಹುಲ್ಲೂ ಇಲ್ಲ ಕಾಳೂ ಇಲ್ಲ.

ಕಂಡ ಹೊಲ ಮಾಡುವದಕ್ಕಿಂತ ತುಂಡು ಹೊಲ ಮಾಡ ಬೇಕು.

He that sows in the highway tireth his oxen and loseth his corn.

ಹುಲಿಯ ಮರಿ ಹುಲ್ಲು ಮೇದೀತೇ.

Tis not a basket of hay but a basket of flesh which will make the lion roar.

Eagles catch nae flees.

ಹೊಡುವ ಎತ್ತು ಎಲ್ಲಿ ಹೋದರೂ ಹೊಡ ಬೇಕು.

To what place can the ox go where he must not plough?
Where shall the ox go but he must labor?

ಹೆಂಡತಿಗೆ ಏಳು ವರ್ಷ ತೊಟ್ಟಿಲಿಗೆ ಸಂಚಕಾರ.

ಎಮ್ಮೆ ನೀರೊಳಗೆ ಅದೆ ಎರದಾಗಿ ನಿಂತು ಕ್ರಯ ಮಾಡಿದಾ.

ಕುದುರೆ ಕಾಣದೆ ಹುರುಳಿ ಬೇಯಿಸುವದೇಕೆ.

ಹೊಟ್ಟೆಯಾಗಿ ನ ಕೂಸು ಹೊಟ್ಟೆಲಿರುವಾಗ ಪುಟ್ಟಪ್ಪ ಎಂತ ಹೆಸರಿಟ್ಟರು.

Count not your chickens before they be hatched.

Boil not the pap before the child is born.

Make not your sauce till you have caught the fish.

ಹೆಂಡತಿ ಕೆಟ್ಟರೆ ಜನ್ಮ ಕೆಟ್ಟತು ಊಟ ಕೆಟ್ಟರೆ ದಿವಸ ಕೆಟ್ಟಿತು.

A man's best fortune or his worst is his wife.

cf. A good wife makes a good husband.

cf. Better be half-hanged than ill wed.

ಹೆಂಡತಿ ಹೆಗ್ಗಡತಿಯಾದರೆ ಗಂಡ ಮೂಳನಾಯಿಗಿಂತ ನಡೆ.

It is a sad house where the hen crows louder than the cock.

ಹೆಗ್ಗಣ ಪರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋದರೆ ನೆಲ ಕೊರೆಯೋದು ಬಿಡದು.

If an ass goes a travelling he will never come home a horse.

ಹೆಡ್ಡೆ ನ ಕಂಡರೆ ಹೆಡೆಗೆಯಲ್ಲಿ ನೀರು ಹೊರಿಸುತ್ತಾರೆ.

All cry fie on the fool.

ಹೆಣ್ಣು ಹಾಳು ಎಂತ ಉಳಿಯದು ಭೂಮಿ ಪಾಳು ಎಂತ ಉಳಿಯದು.

If one will not another will so are all maids married.

ಹೆರರ ಬುತ್ತಿಗೆ ಉಳ್ಳುಗಡ್ಡೆ ಸುಲಿದಂತೆ.

Ne'er scald your lips in other fowls' kail.

Never scald your lips in other folks' broth.

ಹೊಟ್ಟೆ ತುಂಬಿದ ಮೇಲೆ ಹುಗ್ಗಿ ಮುಳ್ಳುಮುಳ್ಳು.

To a full belly all meat is bad.

ಹೊಡೆಯ ಬೇಕೆಂಬವನಿಗೆ ಕೂತ ಮನೆ ಕೊರಡು.

He that is disposed for mischief will never want occasion.

cf. Where there's a will, there's a way.

ಹೊನ್ನುಳ್ಳವನಿಗೆ ಮಾನ್ಯ ಉಂಟು.

ಧಾನ್ಯ ಹೆಚ್ಚಿದವನಿಗೆ ಮಾನ್ಯ ಬರುವದಾ.

Wealth makes worship.

ಹೊರಗಿನ ಕಳ್ಳನನ್ನು ಹಿಡಿಯ ಬಹುದು ಬಳಗಿನ ಕಳ್ಳನನ್ನು ಹಿಡಿಯ
ಕೂಡದು.

The table robs more than the thief.

ಹೊರಗೆ ನೋಡಿದರೆ ಕೋಟಿ ಬಳಗೆ ನೋಡಿದರೆ ಓಟಿ.

All is not gold that glitters.

ಹೊಲೆಯನಿಗೆ ಒಳ್ಳೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ಕಲ್ಲು ಕಟ್ಟಿ ಹರಿದಾ.

A favor ill placed is great waste.

cf. Put not an embroidered crupper on an ass.

ಹೊಸ ಅಗಸ ಗೋಣಿ ಬಗೆದಾ.

New brooms sweep clean.

ಹೊಸ ವೈದ್ಯನಿಗಿಂತ ಸಳೆ ರೋಗಿವಾಸಿ.

The best surgeon is he that has been well hacked himself.

ಹೊಳೆಗೆ ಹಾಕುವದಾದರೂ ಅಳದು ಹಾಕ ಬೇಕು.

There should be a principle in everything.

cf. Measure is a good treasure.

ಹೊಳೆ ದಾಟಿದ ಮೇಲೆ ಅಂಬಿಗರ ಮಿಂಡ.

ತೀರಕ್ಕೆ ಬಂದ ಮೇಲೆ ತೆರೆಯ ಭಯನಾ.

The danger past and God forgotten.

ಹೊಳೆ ನೀರು ಒಳ್ಳೆದು ಮೊಸಳೆ ಕೆಟ್ಟದು.

Honey is sweet but the bee stings.

ಹೊಸತು ಮೈಯಲ್ಲಿ ಹಳತು ಹಗ್ಗದಲ್ಲಿ.

New things are most looked at.

ಶೋಗ ಬೇಡಾ ಹೋಗೆ ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

It is a sin against hospitality to open your doors and shut up your countenance.

ಶೋದ ಬದುಕಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ದೇವರು.

Let that which is lost be for God.
Let what is lost go for God's sake.

ಶೋದರೆ ಒಂದು ಕಲ್ಲು ಬಂದರೆ ಒಂದು ಹಂಣು.

ಶೋದರೆ ಒಂದು ಅಡಿಕೆ ಮರ ಹೋದರೆ ಒಂದು ಗೋಟಡಿಕೆ.

Lost less will be lost ; if won more will be won.
Either win the horse or lose the pack-saddle.

ಶೋದಾ ಪುಟ್ಟು ಬಂದಾ ಪುಟ್ಟು ಪುಟ್ಟನಕಾಲಿಗೆ ನೀರಿಲ್ಲ.

He ride a bootless errand.

ಶೋದಪ್ಪನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಶೋದಪ್ಪಾ ಅಲ್ಲಪ್ಪನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಪ್ಪಾ.

Sho be things to all men.

INDEX.

A

	PAGE
A bad thing never dies	38
A bad (or an ill) workman quarrels with (or complains of) his tools	21
A barber learneth to shave by shaving fools	17
A barley-corn is better than a diamond to a cock	18
A bird in the hand is worth two in the bush	33
A bird is known by its note, and a man by his talk	22
A black hen will lay a white egg	5
A black man is a jewel in a fair woman's eye	43
A book that remains shut is but a block	52
A bow long bent at last waxeth weak	56
A broad hat does not always cover a venerable head	51
A broken friendship may be soldered, but will never be sound	44
A burthen of one's own choice is not felt	4
A burnt child dreads the fire	41
A candle lights others and consumes itself	44
A chamber of sickness is a chapel of devotion	51
A chaste eye exiles licentious looks	30
A civil denial is better than a rude grant	42
A clear conscience can bear any trouble	30
A clear conscience laughs at false accusations	30
A cock is crouse on his ain midden	29
A colt you may break, but an old horse you never can	3
A constant guest is never welcome	39
A contented mind is a continual feast	1
A curs'd cur should be short tied	32
A custom in infancy becomes nature in old age	48
A dead mouse will feel no cold	51
A deformed body may have a beautiful soul	19
A deluge of words and a drop of sense	6
A diamond is valuable, though it lie on a dunghill	18
A drowning man will catch at a rush	11
A favor ill placed is great waste	60

	PAGE
A fault confessed is half redressed	38
A feast is not made of mushrooms only	1
A fine diamond may be ill set	46
A flow will have an ebb	14
A fool always comes short of his reckoning	58
A fox should not be of the jury at a goose's trial	9
A friend in court makes the process short	3
A friend in need is a friend in deed	52
A full purse never lacks friends	10
A galled horse will not endure the comb	41
A generous confession disarms slander	38
A gift with a kind countenance is a double present	45
A good man is ever welcome	11
A good man is never out of season	11
A good reputation is a fair estate	20
A good take heed will surely speed	37
A good tongue is a good weapon	40
A good wife makes a good husband	59
A goose-quill is more dangerous than a lion's claw	37
A great ceremony for a small saint	22
A great man and a great river are often ill neighbours	4
A great man's foolish sayings pass for wise ones	21, 45
A guilty conscience needs no accuser	26
A happy heart makes a blooming visage	24
A hog in armour is still but a hog	17
A honey tongue, a heart of gall	12
A house built by the wayside is either too high or too low	11
A hungry dog will eat dung	56
A jade eats as much as a good horse	48
A little body often harbours a great soul	20
A little fire burns up a great deal of corn	20
A little leak will sink a great ship	33
A little more breaks a horse's back	32
A mad bull is not to be tied up with a packthread	56
A mad parish must have a mad priest	52
A man forewarned is forearmed	15
A man in a passion rides a horse that runs away with him	21
A man is not a lord because he feeds off fine dishes	44
A man is weal or woe, as he thinks himself so	

A man may love his house, and yet not ride on the ridge ..	44
A man need not look into your mouth to see how old you are.	1
A man of courage never wants weapons	41
A man that is warned is ha'f armed	52
A man under no restraint is a bear without a ring..	1
A man were better be half-blind than have both his eyes out.	22
A man's best fortune, or his worst, is a wife	59
A man's tongue often speaketh a man	22
A mole wants no lanthorn	21
A mountain in labor brought forth a mouse	42
A mouse must not think to cast a shadow like an elephant.	54
A myrtle among thorns is a myrtle still	18
A myrtle standing among nettles, does notwithstanding re- tain the name of a myrtle	18
A nod for a wise man, and a rod for a fool	27
A pebble and a diamond are alike to a blind man	21
A pensive soul feeds upon nothing but bitters	44
A pin a day is a groat a year	55
A poor man is fain of little	39
A pot that belongs to many, is ill stirred and worse boiled..	55
A ready way to lose your friend, is to lend him money ..	36
A rotten sheep infects the whole flock	27
A scalded cat fears cold water	41
A royal heart is often hid under a tattered coat	48
A silver key can open an iron lock	54
A slip of the foot may soon be recovered; but that of the tongue perhaps never	46
A sluggard takes an hundred steps because he would not take one in due time	7
A small demerit extinguishes a long service	14
A small sore wants not a great plaster	99
A small spark makes a great fire	20
A soft answer bids a furioso to put up his sword	46
A stitch in time saves nine	19
A stout heart crushes ill-luck	34
A thief knows a thief, as a wolf knows a wolf	20
A thief thinks every man steals	50
A thistle is a fat salad for an ass's mouth	18
A thread-bare coat is armour proof against highwaymen ..	32

	PAGE
A true friend should be like a privy, open in necessity ..	52
A truth teller finds the door closed against him ..	8
A watched pan is long in boiling ..	41
A whole bushel of wheat is made up of single grains ..	55
A wicked man is his own hell	38
A wise man may be kind without cost	40
A wise man will make tools of what comes to hand ..	41
A wolf in sheep's clothing	26
A word and a stone let go cannot be called back ..	46
A word once uttered cannot be retracted ..	46
A word spoken is an arrow let fly	46
A wounded reputation is seldom cured	3
A young man negligent, an old man necessitous ..	47
Abstinence is the best medicine	49
Adversity makes wise though not rich	23
Adversity reminds men of religion	51
Against God's wrath no castle is thunderproof ..	40
All are good maids, but whence come the bad wives ..	50
All cry, fie on the fool	59
A' fails that fools think	58
All's lost that is poured into a cracked dish ..	47
All is not gold that glitters	60
All lay load on the willing horse	39
All looks yellow to the jaundiced eye	30
All men can't be masters	14
All men row galley way	13
All that he says is law	31
All the water in the sea cannot wash out this stain ..	26
All the world will beat the man whom fortune buffets ..	32
All things that great men do are well done ..	7
All work and no play makes Jack a dull boy ..	16
Alms-giving never made any man poor, nor robbery rich, nor prosperity wise	24
Always you are to be rich next year	9
Ambition plagues her proselytes	3
Among the people, Scoggin is a doctor	22
An ape's an ape; a varlet's a varlet, though they be clad in silk or scarlet	54
An Argus at home, and a mole abroad	9

	PAGE
An ass is but an ass though laden with gold	18
An early habit lasts for ever	48
An hired horse tired never	40
An honorable death is better than an inglorious life ..	32
An hour may destroy what an age was building ..	21
An ill paymaster never wants an excuse	8
An ill wound may be cured, not an ill name	41
An inch in missing, is as bad as an ell	26
An oak is not fell'd at one chop	48
An ox remains an ox even if driven to Vienna	17
An unbidden guest must bring his own stool with him ..	19
Angels are bright still though the brightest fell	47
Anger and haste hinder good counsel	53
Anger is a sworn enemy	53
Another threshed what I reaped	3
Arrogance is a weed that grows mostly on a dunghill ..	5
Arthur himself had but his time	35
Art must be deluded by art	28, 47
As a man lives, so shall he die, (as a tree falls so shall it lie).	50
As busy as a good wife at an oven, and neither meal nor dough.	11
As fit as a shoulder of mutton for a sick horse	33
As free as a blind man is of his eye	28
As I brew, so I must drink ; and as I brew, so I must bake..	4
As irrecoverable as a lump of butter in a grayhound's mouth.	7
As long as ye serve the tod ye maun bear up his tail ..	54
As long as there is life there is hope	52
Asses carry the oats and horses eat them	3
As soon as you have drank you turn your back upon the spring	31
As the old cock crows, so crows the young	58
As the wind blows, you must set your sail	41
As you make your bed, so you must lie on it	46
As you sow you shall reap	46
Avarice is never satisfied	8

B

Bad company leads to the gallows	51
Barking dogs seldom bite	17
Be master of thy anger	17
Be slow to promise, quick to perform	16

	PAGE
Beads about the neck and the devil in the heart	46
Bees that have honey in their mouths have stings in their tails	40
Beggars mounted run their horses to death	5
Beggars must not be choosers	38
Believe well, and have well	44
Best to bend it while a twig	3
Better a barefoot than no foot at all	22
Better a fowl in hand than two flying	33
Better a little with honor than much with shame ..	19
Better be half hang'd than ill wed	59
Better be up to the ankles than overhead and ears ..	53
Better belly burst, than good drink or meat lost ..	2
Better eat grey bread in your youth than in your age ..	14
Better fare hard with good men than feast with bad ..	32
Better half a loaf than no bread	22
Between Scylla and Charibdes	16
Between the devil and the deep sea	16
Between the hand and the lip, the morsel may slip ..	23
Between two stools fall to the bottom	13
Beware of the stone thou stumbledst at before	15
Birds of a feather flock together	20
Bitter pills may have wholesome effects	19
Black plums may eat as sweet as white	19
Blow first, and sip afterwards	28
Boil not the pap before the child is born	59
Bold resolution is the favorite of Providence	34
Borrowed garments never sit well	13
Bring a cow to the ha' am' she'll rin to the byre ..	38
Building and the marrying of children are great wasters ..	44
Building castles in the air	48
Burn not your house to fright away the mice	9
Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it	16
Business makes a man (as well as tries him)	11
Business neglected is business lost	19
By the husk you may guess at the nut	43
C	
Can you gather figs out of thistles	43
Care and diligence bring luck	37

	PAGE
Cast no dirt into the well that gives you water	10
Catch not at the shadow, and lose the substance	14
Change of fortune is the lot of life	49
Charity begins at home, (but should not end there) ..	6
Clouds, that the sun builds up, darken him	31
Come wi' the wind, an' gae wi' the water	25
Coming events cast their shadows before them	43
Constant dropping wears the stone	52
Convert dross into gold	19
Count not your chickens before they be hatch'd	59
Cover yourself with honey, and the flies will have at you ..	57
Covet not thy neighbour's wife	38
Crooked by nature, is never made straight by education..	36
Cross on his breast and the devil in his heart	46
Crows are never the whiter for washing themselves ..	9

D

Death defies the doctor	23
Death meets us everywhere	13, 49
Death rather frees us from ills than robs us of our goods ..	28
Deep rivers move in silence, shallow brooks are noisy ..	32
Despatch is the soul of business	50
Destroy the lion while he is but a whelp	3
Did you ever before hear an' ass play upon a flute	37
Diet cures more than the lancet	12
Do all you can and leave the rest to providence	7
Do evil, and look for like	24
Do what thou ought, let come what may	6
Drop by drop the lake is drained	52
Dry bread at home is better than roast meat abroad ..	42

E

Eagles catch nae flies	58
Eat an' drink measurely, an' defy the mediciners	12
Eaten bread is soon forgotten	31
Either win the horse or lose the saddle	61
Empty vessels give the greatest sound	32
Enough's as good as a feast (to one that's not a beast) ..	32
Envy shoots at others, and wounds herself	52
Even an ass will not fall twice in the same quicksand ..	15
Even sugar itself may spoil a good dish	13

Every bird likes its own nest the best	..	..	..	35
Every cock is proud on his own dunghill	..	..	..	43
Every day hath its night every weal its woe	..	..	..	53
Every dog hath its night, and every man his hour	..	..	..	14
Every dog is a lion at home	..	..	..	9
Every heart hath its own ache	..	..	..	2
Every herring must hang by its own gill	..	..	..	28
Every light is not the sun	..	..	..	35
Every mad man thinks all other men mad	..	..	..	30
Every man a little beyond himself is a fool	..	..	..	29
Every man for himself, and God for us all	..	..	..	28
Every man hath his lot	..	..	..	14
Every man to his trade, quoth the boy to the bishop	..	..	..	6
Every may-be hath a may-be not	..	..	..	31
Every mother's child is handsome	..	..	..	29
Every one is kin to the rich man	..	..	..	10
Every one thinks his own geese swans	..	..	..	35
Every poor man is counted a fool	..	..	..	54
Every potter praises his own pot, and more if it be broken	..	..	..	51
Every reed will not make a pipe	..	..	..	35
Every scale hath its counterpoise	..	..	..	25
Every sin carries its own punishment	..	..	..	5
Every tide hath its ebb	..	..	..	14
Every tub must stand upon its own bottom	..	..	..	28
Evil communications corrupt good manners	..	..	..	5
Evil conduct is the root of misery	..	..	..	50
Evil gotten, evil spent	..	..	..	5
F				
Fair without and foul within	..	..	..	17
Fame is a magnifying glass	..	..	..	8
Far fowls hae fair feathers	..	..	..	33
Faults are thick where love is thin	..	..	..	16
Feed sparingly and defy the physician	..	..	..	12
Fetters, even of gold, are heavy	..	..	..	26
Fetters of gold are still fetters, and silken cords pinch	..	..	..	26
Few words sufficeth to a wise man	..	..	..	27
Fine clothes often times hide a base descent	..	..	..	2
Fish and guests smell at three days old	..	..	..	39
Fishes follow the bait	..	..	..	21

	PAGE
For faut o' wise men fools sit on binks	27
For the rose the thorn is often plucked	45
Forsake not the market for the toll	14
Fortune favors the brave	34
Fortune gives her hand to a bold man	34
Fortune is fickle	49
Four eyes see more than two	16
Full of courtesy, and full of craft	40
G	
Gather thistles, expect prickles	16
Get thy spindle and thy distaff, and God will send the flax ..	7
Get what you can, and what you get hold, 'tis the stone that will turn all your lead into gold	39
Gifts make beggars bold	24
Give a clown your finger, and h'll take your whole hand ..	42
Give even the devil his due	38
Give him an inch, and h'll take an ell	42
Give ne'er the wolf the wether to keep	42
Go into the country to hear what news in towns	8
God arms the harmless	33
God cures and the doctor takes the fee	3
God healeth, and the physician hath the thanks	3
God never sends mouths but he sends meat	58
God reaches us good things by our own hands	28
God sends corn and the devil mars the sack	34
God tempers the wind to the shorn lamb	33
Gold is the balm to a wounded spirit	54
Gold must be beaten, and a child scourged	30
Gone is the goose that the great egg did lay	51
Good deeds remain, all things else perish	5
Good for the liver may be bad for the spleen	44
Good husbandry is the first step towards riches	11
Good men must die, but death cannot kill their names	5
Good that comes too late, is as good as nothing	52
Good ware makes a quick market	13
Good watch prevents misfortune	40
Grasp all, loose all	3
Grass grows not on the highway	53
Great braggers little doers	5

Great engines turn on small pivots	..	..	..	21
Great men's vices are accounted sacred	..	..	..	34

H

Halt not before a cripple	..	..	..	47
Have not thy cloak to make when it begins to rain	..	..	..	40
He a soldier, and know not onion-seed from gunpowder	..	..	..	42
He brings his machines after the war is over	..	..	..	12
He can give little to his servant who licks his own trencher.	..	..	..	31
He digs the well at the river	..	..	..	23
He has already one foot in the grave	..	..	..	12
He has been out a hawking for butterflies	..	..	..	5
He has eat up to the pot and asks for the pipkin	..	..	..	18
He has great need of a wife that marries mamma's darling	..	..	..	47
He has meikle prayer, but little devotion	..	..	..	46
He has two stomachs to eat, and one to work	..	..	..	10
He hath the desire but not the capacity	..	..	..	8
He holds the serpent by the tail	..	..	..	52
He is a wolf in a lamb's skin	..	..	..	26
He is making clothes for fishes	..	..	..	9
He is my friend that succoureth me, not he that pitieth me.	..	..	..	43
He is so poor that he has not salt to his porridge	..	..	..	1
He is teaching a pig to play on a flute	..	..	..	37
He is very dogmatic	..	..	..	31
He leaps into a deep river to avoid a shallow brook	..	..	..	56
He looks for his ass and sits upon his back	..	..	..	43
He locks one way and rows another	..	..	..	34
He may ill run that cannot go	..	..	..	16
He opens the door with an axe	..	..	..	10
He puts a hat on an hen	..	..	..	9
He robs Peter to pay Paul	..	..	..	2
He seeks wool on an ass	..	..	..	21
He sendeth to the East Indies for Kentish pippins	..	..	..	21
He struck at Tib, but down fell Tim	..	..	..	9
He takes a spear to kill a fly	..	..	..	25
He that blows in the dust fills his own eyes	..	..	..	53
He that by the plough would thrive, himself must either hold or drive	..	..	..	30
He that can't ride a gentle horse, must not attempt to brake a mad colt	..	..	..	26

	PAGE
He that climbeth will have a fall	14
He that deals in dirt has foul fingers	12
He that does not speak truth to me, does not believe me when I speak truth	30
He that endureth is not overcome	31
He that goes a borrowing, goes a sorrowing	53
He that handles pitch shall foul his fingers	12
He that handles thorns shall smart for it	16
He that has no silver in his purse, should have silver on his tongue	42
He that has nothing is frighted at nothing	49
He that has the worst cause makes the most noise	20
He that hath a white horse and a fair wife, never wants trouble.	43
He that his money lends loses both coin and friends	36
He that in his purse lacks money, has in his mouth much need of honey	42
He that is dispos'd for mischief will never want occasion	59
He that is evil deem'd is half hang'd	47
He that is ill to himself will be good to nobody	28
He that is innocent may well be confident	30
He that is known to have no money has neither friends nor credit	20
He that is master of himself will soon be master of others	29
He that is proud of his fine clothes gets his reputation from his tailor	2
He that knows least commonly presumes most	5
He that leaves certainty, and trusts to chance, when fools pipe he may dance	25
He that measureth oil, shall anoint his fingers	12
He that slays shall be slain	24
He that sows in the highway tires his oxen, and loseth his corn.	58
He that speaks the things he should na hear the things he wa'd na	45
He that spends his gear on a whore, has baith shame and skaith	53
He that tholes o'ercomes	47
He that trusts to borrowed ploughs will have his land lie fallow.	13
He that wants money is accounted among those that want wit.	54
He that will steal a pin will steal a better thing	32
He that will steal an egg will steal an ox	32

He that's always shooting, must sometimes hit	55
He that's full, takes no care for him that's fasting ..	28
He who has not bread to spare should not keep a dog ..	1
He who is born a fool is never cured	58
He who is rich can have no vice and he that is poor, no virtue.	34
He who overcomes anger subdues his greatest enemy ..	17
He who sows brambles must not go barefoot	27
He who swells in prosperity will shrink in adversity ..	14
He would fain fly but wants feathers	57
He's a wise man that leads passion by the bridle	17
Her hands are on the wheel, but her eyes are in the street ..	34
Here's great cry, and but little wool (as the fellow said when he shear'd his hogs)	6
Hills peep o'er hills, and Alps on Alps arise	25
His bread fell into the honey	55
Hoist your sail when the wind is fair	25
Honey is sweet, but the bee stings	60
Honey is too good for a bear	38
Hope well and have well, quoth Hickwell	44
Hunger is the best sauce	56
I	
I am talking of hay, and you of horsebeans	10
I ask for a fork, and you bring me a rake	10
I have a good cloak, but it's in France	51
I love you well, but touch not my pocket	2
I stout and thou stout, who shall carry the dirt out ..	35
I talk of chalk and you of cheese	10
I taught you to swim, and now you'd drown me	31
I was well, would be better, took physic, and died ..	9
I will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion	45
I would cheat my own father at cards	1
Idle folks have the most labor	7
Idleness is a greatest prodigality in the world	22
Idleness is the root of all evil	7
If a man once fall, all will tread on him	32
If an ass goes a travelling, he'll not come home a horse ..	59
If every bird take back its own feathers; you'll be naked ..	13
if God be wi' us who will be against us?	27

If he were as long as he is lither, he might thatch a house without a ladder	57
If Jack's in love he's no judge of Jill's beauty	48
If lost less will be lost ; if won more will be won	61
If one, two and three say you are an ass, put on the ears ..	55
If one will not, another will ; so are all maidens married ..	59
If the counsel be good, no matter who gave it	4
If the frog and mouse quarrel, the kite will see them agreed.	9
If wishes were horses beggars would ride	6
If you go to Rome, do as the Romans do	15
If you leap into a well, Providence is not bound to fetch you out	29
If you pay not a servant his wages, he will pay himself ..	50
If you run after two hares, you will catch neither ..	13
If you want a pretence to whip a dog, it is enough to say he ate up the frying pan	16
If you would enjoy the fruit pluck not the flower	16
If you wrestle with a collier, you will get a blotch	37
Ill gotten goods seldom prosper	4
Ill gotten wealth thrives not to the third heir	4
Imagine every eye beholds their blame	23
In an enemy spots are soon seen	16
In at one ear and out at the other	15
In the city of the blind one-eyed man is the king	22
It is a sad house where the hen crows louder than the cock..	59
It is a silly fish that is caught twice with the same bait ..	15
It is a sin against hospitality, to open your doors, and shut up your countenance	61
It is easier to pull down than build	21
It is good to strike the serpent's head with your enemy's hand.	3
It is like nuts to an ape	13
It is lost labor to sow where there's no soil	57
It is madness for a sheep to treat of peace with a wolf ..	50
It is my own fault if I am deceived by the same man twice..	15
It is nae time to stoop when the head's off	30
It is no good hen, that cackles in your house and lays in an- other's	44
It is no secret what is known to three	48
It is not the gay coat makes the gentleman	34
It is sooner said than done	46

It is working that makes a workman	11
It's ill gesting with edge tools	52

J

Jack Sprat he loved no fat, and his wife she lov'd no lean, and so betwixt them both they licked the platters clean.	25
Jesting lies bring serious sorrows	46
Jocular slanders often prove serious injuries	46
Joy surfeited turns to sorrow	18
Judge not of men or things at first sight	18

K

Keep your purse and your mouth close	49
Keeping from falling, is better than helping up	30
Kill not the goose that lays the golden egg	19
Kindness is the noblest weapon to conquer with	15
Knavery may serve for a turn, but honesty is best in the long run	51
Knowledge is a treasure, (but practice is the key to it)	50
Knowledge is power	50

L

Laziness travels so slowly that poverty soon overtakes him..	22
Learn to creep before you leap	27
Let bygones be bygones	56
Let him that earns the bread eat it	46
Let the dead past bury its dead	56
Let what is lost be for God's sake	61
Lifeless, faultless	28
Lightly come, lightly go	54
Like a cat, he'll still fall upon his legs	13
Like a drop in the ocean	49
Like bubbles on water	37
Like a dog in the manger, you'll not eat yourself, nor let the horse eat	31
Like master, like man	26
Like priest, like people	26
Like saint, like offering	32
Like the mouth biting off the hand that takes food to it	38
Like Wood's dog, he'll neither go to church nor stay at home.	36
Lilies are whitest in a blackmoor's hand	56
Little goods, little care	36

	PAGE
Little knows the fat sow what the lean one means ..	28
Little strokes fell great oaks	11
Long ere you cut down an oak with a penknife ..	26, 50
Look not a gift horse in the mouth	34
Look not for musk in a dog kennel	21
Love, a cough, and the itch cannot be hid	24
Love has nae lack be the dame e'er sae black ..	48
Love is blind	48
Love sees no faults	48

M

Make hay while the sun shines	57
Make no orts of good hay	16
Make not balks of good ground	16
Make not even the devil blacker than he is ..	38
Make not fish of one, and flesh of another ..	15
Make not thy tail broader than thy wings ..	57
Make not your sauce till you have caught the fish ..	59
Man proposes, God disposes	35
Many a good cow hath but a bad calf	4
Many littles make a mickle	55
Many talk like philosophers, and live like fools ..	6
Many things fall between the cup and the lip ..	23
Measure is a treasure	60
Meikle head, little wit	51
Mettle is dangerous in a blind horse	44
Mice care not to play with kittens	57
Mildness governs more than anger	15
Misfortunes come by forties	12
Misfortunes seldom come alone	12
More goes to the making of a fine gentleman than fine clothes.	34
Mother's darlings are but milk-sop heroes	2
Much would have more, and lost all	3
My house is my castle	28

N

Narrow is the way that leadeth to heaven and broad is the way that leadeth to destruction	35
Ne'er scald your lips in other fowk's pail	59
Never cast dirt into that fountain of which thou hast some-time drank	10

Never judge from appearances	18
Never quit certainty for hope	25
Never ride a free horse to death	40
Never scald your lips in other-folk's broth	59
New brooms sweep clean	60
New things are most looked at	50
No flying from fate	50
No gains without pains	19
No law for lying	4
No man can serve two masters	35
No man is a hero to his own valet	53
No matter what the vessel is, so the wine in it be good	4
No one knows the weight of another's burden	7
No pride like that of an enriched beggar	5
No secrets but between two	48
No smoke without some fire	25
None so blind as those who won't see	36
None so deaf as those who won't hear	36
Nothing is more easily blotted out than a good turn	37
Nothing venture, nothing have	19
Now I have a sheep and a cow, everybody bids me good morrow	10
Now I have got an ewe and a lamb, every one cries, welcome	10
Peter	10
O	
O'er great familiarity genders despite	3
Of evil grain no good seed can come	41
Of two evils choose the least	22
Often to the water, often to the tatter	41
Oil and truth will get uppermost at last	51
One cloud is enough to eclipse all the sun	14
One doth the blame, another bears the shame	56
One man's breath's another man's death.. .. .	42
One nail drives cut another	47
One never loseth by doing good turns	24
One pirate gets nothing of another but his cask	27
One stroke fells not an oak	48
One wrong step may give you a great fall.. .. .	19
Oppression causeth rebellion	20
Out of the frying-pan into the fire	56

P

Penny and penny laid up will be many	55
Penny wise and pound foolish	58
Perseverance kills the game	52
Pick out the beam from thine own eye before thou pickest the mote from another's	29
Piss clear and defy the physician	10
Plant the crab tree where you will, it will never bear pippins.	43
Point not at other's spots with a foul finger	29
Poor folks are glad of pottage	39
Practice makes perfect	6
Press not a falling man too far	30
Prevention is better than cure	30
Pride goes before a fall	14
Put not a naked sword in a mad man's hand	44
Put not an embrowered crupper on an ass	60

Q

Quit not certainty for hope	45
-------------------------------------	----

R

Restive horses must be roughly dealt with	32
Reynard is still Reynard, though he put on a cowl	54
Rich men have no faults	34
Riches and virtue do not often keep each other company	54
Right coral calls for no coloring	46

S

Sadness and galdness succeed each other	53
Saint abroad and a devil at home	17
Saint without and devil within	17
Self-done is well done	31
Send not for a hatchet to break open an egg with	40
Send not to market for trouble	57
Servants should put on patience, when they put on a livery..	54
Set a thief to catch a thief	20
Set hard heart against hard hap	12
Shall the goslin's teach the goose to swim	7
Sift him grain by grain, and you will find him all chaff	51
Silence is consent	53
Silence is golden when speaking is folly	47
Silence is wisdom, and gets friends	49

	PAGE
Silence seldom doth harm	49
Since he cannot be revenged on the ass, he falls upon the pack saddle	25
Sit in your place, and none can make you rise	28
Smooth waters run deep	32
So got, so gone	39
Soft and fair goes far	35
Soft words are hard arguments	35
Soft words break no bones —	35
Some are always busy, and never do anything	36
Some are atheists only in fair weather	7
Spare the rod, and spoil the child	17
Speedy execution is the mother of good fortune	50
Spin not too fine a thread, lest it break in weaving up	56
Standing pools gather filth	41
Stars are not seen by sunshine	33
Step after step the ladder is ascended	52
Stretch your arm no further than your sleeve will reach	57
Stretch your legs according to your coverlet	57
Strike while the iron is hot	57
Striving to better, oft we mar what's well	9, 45
Such as are careless of themselves, can hardly be mindful of others	28
Such as the tree is, such is the fruit	38
Sue a beggar, and get a louse	24
Surfeits slay mae than swords	15
T	
Take a vine of good soil, and a daughter of a good mother	31
Take away my good name, and take away my life	47
Take care of the pence, the pounds will take care of themselves	55
Take hold of a good minute	51
Take not a musket to kill a butterfly	25
Take time when time is, for time will away	39
Teach your grandame to suck eggs	7
That dog barks more out of custom than care of the house	6
That is a woeful silly sheep that goes to the wolf to confess.. .. .	50
That is true which all men say	27
That which is a choleraic word in the captain is but rank blasphemy in the soldier	39

	PAGE
That which is good for the back is bad for the head ..	44
The axe goes to the wood from whence it borrowed its helve..	24
The barber learns to shave on the orphan's face	17
The belly teaches all arts	24
The belly that's full may well fast	10
The best medals lose their lustre unless brightened by use..	4
The best remedy against an ill man is much ground between both	33
The best surgeon is he that has been well hacked himself ..	60
The brightest of all things, the sun, hath its spots ..	35
The butcher looked for his knife when he had it in his mouth.	43
The camel going to seek horns, lost his ears	45
The chamber of sickness is the chapel of devotion	51
The cheap buyer takes bad meat	33
The child is father to the man	43
The common horse is worst shod	55
The crow thinks her own bird fairest	29
The danger past, God forgotten	60
The dirt bird (or dirt owl) sings, we shall have rain ..	18
The dog that licks ashes trust not with meal	18
The eye that sees all things else sees not itself	29
The face is not the true index of the mind	49
The fairest rose is at last withered	35
The folly of one man is the fortune of another	36
The forbidden fruit is sweet	23
The form may be small yet the qualities great	48
The goat browses where he is tied	51
The grandmother's correction makes no impression ..	2
The greatest hate springs from the greatest love	3
The higher the ape goes, the more he shows his tail ..	45
The horse that draws best is most whipped	39
The horse thinks one thing, and he that rides him another..	35
The jewel is not to be valued for the cabinet	46
The kick of the dam hurts not the colt	2
The last drop makes the cup run over	33
The master's eye makes the horse fat	17
The memory of benefit soon vanisheth, but the remembrance of an injury sticketh fast in the heart	37
The moon does not heed the barking of dogs	36

The moon's not seen where the sun shines	33
The more you rub a cat on the rump, the higher she sets her tail up	43
The orange that is too hard squeezed yields a bitter juice ..	18
The owl thinks all her young ones' beauties	29
The pine wishes herself a shrub, when the axe is at her root.	8
The pleasures of the mighty are the tears of the poor ..	42
The poor man turns his cake, and another comes and takes it away	3
The proof of the pudding is in the eating	48
The rich never want for kindred	10
The second blow makes the fray	13
The table robs more than the thief	60
The tide will fetch away what the ebb brings	25
The tree falls not at the first stroke	48
The wearer best knows where the shoe wrings him	22
There is no cake, but there is the like of the same make ..	25
There is no contending against destiny	50
There is no medicine against death	23
The willing horse is always worked to death	39
There should be a principle in everything	60
There's many a slip 'twixt the cup and the lip	23
There's no lock if the pick is of gold	54
There's nothing agrees worse, than a proud mind and a beggar's purse	1
They agree like cats and dogs	5
They must hunger in frost that will not work in heat ..	40
They talk like angels but live like men	6
They that are bound must obey	54
They whip the cat if the mistress does not spin	25
They who play with edge tools must expect to be cut ..	52
They whose guilt within their bosom lies	23
Things forbidden have a secret charm	23
Think before you speak, look before you leap	44
Think first and speak afterwards	44
Thistles are a salad for asses	39
Thou hast dived deep into the water, and hast brought up a potsherd	5
Thou singest like a bird called a swine	25

	PAGE
Though the sore be healed, yet a scar may remain ..	58
Though vanquished, he could argue still	8, 13
Though you stroke the nettle ever so kindly, yet it will sting you	57
Thy thumb is under my belt	36
Time and tide tarry (or wait) for no man ..	1
'Tis distance lends enchantment to the view, And robes the mountain in its azure hue	33
'Tis easy to fall into trap, but hard to get out again ..	15
'Tis in vain to kick afer you have once put on fetters ..	3
'Tis not a basket of hay, but a basket of flesh, which will make a lion roar	58
'Tis not the beard that makes the philosopher	21
'Tis not the habit that makes the monk	21
'Tis the last straw that breaks the horse's back	33
To a full belly all meat is bad	59
To add fuel to the fire	11
To be all things to all men	61
To be between the two horns of a dilemma	11
To be caught in one's own net	31
To be Jack on both sides	24
To be wise after the event	23
To carry coals to Newcastle	19
To cast oil into the fire is not the way to quench it ..	11
To cut down an oak and plant a thistle	39
To cut down an oak and set up a strawberry	39
To cut large shives of another man's loaf	2
To cut large thongs of another man's leather	2
To draw oil out of sand	45
To fish for a herring, and catch a sprat	5
To grease a man in the fist	23
To harp upon the same string	57
To have a wolf by the ears	11
To have nothing but one's labor for one's pains	14
To hold with the hare, and run with the hound	24
To kill two birds with one stone	4
To look one way and move another	34
To lose a ship for want of a half-penny worth of tar ..	14
To make a hole in the water	37

To make a mountain of a mole-hill	..	..	..	10
To-morrow comes never	..	..	..	36
To nourish a viper in one's bosom	..	..	..	18
To quake at work, and sweat at meals	..	..	..	10
To set the fox to keep the geese	..	..	..	49
To spare at the spigot, and let run out at the bunghole	..	..	..	58
To what place can the ox go, where he must not plough	..	..	..	58
Too many cooks spoil the broth	..	..	..	56
Too many dressers put the bride's dress out of order	..	..	..	56
Trade knows neither friend nor kindred	..	..	..	49
Tramp on a snail an' she'll shoot out her horns	..	..	..	20
Tread on a worm and it will turn	..	..	..	20
Truth and oil are ever above	..	..	..	51
Try the ice before you venture upon it	..	..	..	27
Two cats and a mouse, two wives in one house, two dogs and a bone, never agree in one	..	..	..	55
Two dogs strive for a bone, and a third runs away with it	..	..	..	9
Two eyes see more than one	..	..	..	16

Y

Virtue is of noble birth, but riches take the wall of her	..	..	..	54
Vows made in storms are forgotten in calms	..	..	..	7
Vox Populi, Vox Dei	..	..	..	27

W

Wasps haunt the honey-pot	..	..	..	23
We are casting our words in a leaking cask	..	..	..	47
Wealth makes worship	..	..	..	60
What can you expect of a hog but his bristles	..	..	..	27
What is a pound of butter among a kennel of hounds	..	..	..	49
What is bred in the bone won't be out of the flesh	..	..	..	58
What is learned in the cradle lasts to the grave	..	..	..	48
What should a cow do with a nutmeg	..	..	..	13
What's an army without a general	..	..	..	12
When a man is not liked, whatever he doth is amiss	..	..	..	16
When honor is lost all is lost	..	..	..	47
When the bow is too much bent, it breaks	..	..	..	1
When the cage is ready the bird is flown	..	..	..	19
When the cat is away, the mice will play	..	..	..	42
When the crow flies, her tail follows	..	..	..	40
When the daughter is stolen shut Pepper gate	..	..	..	12

	PAGE
When the devil prays, he has booty in his eye	39
When Tom's pitcher is broken I shall have the sherds ..	
When yet was ever found a mother, would give her booby for another	2
Where love fails, we espy all faults	16
Where shall the ox go, but he must labor	58
Where the carcass is, the ravens will gather	23
Where there's a will, there's a way	59
While I live I hope	52
Who hath spice enough, may season his meat as he pleaseth.	20
Who keeps company with a wolf, will learn to howl ..	5
Who more busy than they that have least to do	
Who spits against heaven, it falls in his face	
Whom a serpent has bitten a lizard alarms	34
Whom God will help none can hinder	27
Whores affect not you, but your money	5
Whoso hath but a mouth, shall ne'er in England suffer drought	40
Whosoever is king, thou'lt be his man	
Wives must be had be they good or bad	22
Would you cut down Falkland-wood with a pen-knife ..	26

Y

Ye ride a bootless errand	61
You ask an elm tree for pears	43
You cannot extract blood from a stone	45
You cannot see wood for trees	20
You can wake a person who is asleep but not a person who is awake	36
You can't eat your cake and have it too	
You can't make an omelet without breaking eggs	
You can't sell the cow and have her milk too	
You dance in a net, and think nobody sees you	9
You must not throw pearls before swine	17
You set saffron, and there came up wolfsbane	37
You sift night and day, and get nothing but bran	14



